



**MANUALE D'USO – OPERATION MANUAL – NOTICE D'INSTRUCTIONS
BETRIEBSANLEITUNG – ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**

OMS 25

**TENDIREGGIA A BATTERIA PER REGGIA IN PLASTICA
BATTERY POWERED PLASTIC STRAPPING TOOL
APPAREIL DE CERCLAGE À BATTERIE POUR FEUILLARD EN PLASTIQUE
AKKU KUNSTSTOFFBAND UMREIFUNGSGERÄT
БАТАРЕЙНЫЙ РУЧНОЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ОБВЯЗКИ ПЛАСТИКОВОЙ ЛЕНТОЙ**



**LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO
READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE OPERATING THE TOOL
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS
VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПИТЬ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**



Ed. 10-14 from sn 25016214

INDICE	Pagina
1 Istruzioni di sicurezza.....	3
1.1 Informazioni relative allo smaltimento.....	4
2 Dati tecnici.....	5
3 Garanzia e responsabilità.....	5
4 Installazione.....	6
4.1 Accessori.....	11
5 Elementi principali e regolazioni.....	12
5.1 Regolazione tensionamento e saldatura.....	12
5.2 Regolazione modi operativi.....	13
5.3 Regolazione grani area saldatura.....	14
5.4 Regolazione larghezza reggia.....	14
6 Istruzioni per l'uso.....	15
6.1 Controllo della saldatura.....	17
7 Manutenzione e pulizia.....	17
7.1 Pulizia e sostituzione rullo.....	18
7.2 Pulizia e sostituzione piastrina bloccareggia.....	18
7.3 Sostituzione piedino e piastrina saldatura.....	19
7.4 Sostituzione lama.....	19
7.5 Reset servocomando.....	20
8 Risoluzione problemi.....	20
9 Distinta ricambi.....	24
Esplso.....	26

TABLE DES MATIERES	Page
1 Normes de sécurité.....	3
1.1 Information sur l'élimination.....	4
2 Données technique.....	5
3 Garantie et responsabilité.....	5
4 Installation.....	6
4.1 Accessoires.....	11
5 Modules prin. / réglages.....	12
5.1 Ajustement tensionnement et soudure.....	12
5.2 Reglage mode d'exploitation.....	13
5.3 Ajustement du secteur de soudur.....	14
5.4 Reglage de la largeur de la bande.....	14
6 Mode d'emploi.....	15
6.1 Controle de la soudure.....	17
7 Entretien et nettoyage.....	17
7.1 Nettoyage et remplacement molette.....	18
7.2 Nettoyage et replacem. plaque de blocage.....	18
7.3 Remplacement de pied et plaque de soudure.....	19
7.4 Remplacement du couteau.....	19
7.5 Servo-commandé reset.....	20
8 Solution des problems.....	20
9 Liste pieces.....	24
Vue éclatée.....	26

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
1 Правила безопасности.....	3
1.1 Указания по утилизации.....	4
2 Технические характеристики.....	5
3 Гарантия и ответственность.....	5
4 Подготовка к работе.....	6
4.1 Аксессуары.....	11
5 Элементы упарвления и настройки.....	12
5.1 Настройка натяжения и сварки.....	12
5.2 Настройка режима работы.....	13
5.3 Настройка зоны сварки.....	14
5.4 Изменение размера ленты.....	14
6 Указания по применению.....	15
6.1 Проверка пломбы.....	17
7 Обслуживание и чистка.....	17
7.1 Чистка и замена подающего колеса.....	18
7.2 Чистка и замена пластины.....	18
7.3 Замена сварочной пластины и ножки.....	19
7.4 Замена лезвия.....	19
7.5 Перезагрузка контроллера.....	20
8 Решение проблем.....	21
9 Список запчастей.....	24
Чертежи.....	26

TABLE OF CONTENTS	Page
1 Safety instructions.....	3
1.1 Dsiposal Information.....	4
2 Technical data.....	5
3 Warranty and liability.....	5
4 Installation.....	6
4.1 Accessories.....	11
5 Operating elem.ts / adjustment.....	12
5.1 Tension and welding adjustment.....	12
5.2 Operating mode adjustment.....	13
5.3 Welding area adjustment.....	14
5.4 Size strap conversion.....	14
6 Operation.....	15
6.1 Seal check.....	17
7 Servicing and cleaning.....	17
7.1 Cleaning and replacement feedwheel.....	18
7.2 Cleaning and replacement strap locker plate.....	18
7.3 Welding plate and foot replacement.....	19
7.4 Blade replacement.....	19
7.5 Servo control reset.....	20
8 Troubleshooting.....	20
9 Spare parts list.....	24
Layout.....	26

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
1 Sicherheitsvorschriften.....	3
1.1 Entsorgung.....	4
2 Technische Daten.....	5
3 Garantie und Verantwortung.....	5
4 Installation.....	6
4.1 Zubehör.....	11
5 Beschreibung und Einstellungen.....	12
5.1 Einstellen der spannung und Schweissarbeiten.....	12
5.2 Betriebsarten einstellen.....	13
5.3 Einstellen der Schweißoberfläche.....	14
5.4 Einstellen der band breite.....	14
6 Bedienanleitung.....	15
6.1 Schweißkontrolle.....	17
7 Wartung und reinigen.....	17
7.1 Spannrad reinigen-ersetzen.....	18
7.2 Azahnplatte reinigen-ersetzen.....	18
7.3 Heizplatte ersetzen.....	19
7.4 Messer ersetzen.....	19
7.5 Servo steuerung reset.....	20
8 Problemlösungen.....	20
9 Teileliste.....	24
Zeichnungen.....	26



① Scan QR code

② Open ITATOOLS website

1) ISTRUZIONI DI SICUREZZA / SAFETY INSTRUCTIONS / NORMES DE SECURITE / SICHERHEITSVORSCHRIFTEN / ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO
READ THE OPERATING INSTRUCTION CAREFULLY
AVANT L'UTILISATION CONSULTER LE MODE D'EMPLOI
VOR DER INBETRIEBNAHME BETRIEBSANLEITUNG GENAU LESEN
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ



DURANTE IL LAVORO, UTILIZZARE GUANTI E OCCHIALI
PROTETTIVI E SCARPE DI SICUREZZA

WHEN OPERATING THE TOOL, WEAR EYE AND HAND
SAFETY PROTECTORS AND SAFETY SHOES

PENDANT LE TRAVAIL, PORTER DES PROTECTIONS POUR
LES YEUX, LES MAINS ET CHAUSSURES DE SECURITE

WÄHREND DES BETRIEBES SCHUTZHANDSCHUHE, BRILLE
BENUTZEN UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN

ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ НАДЕНЬТЕ ЗАЩИТНЫЕ РУКАВИЦЫ И
ОЧКИ / МАСКИ И ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ



NORME GENERALI DI SICUREZZA
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
ОБЩИЕ НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

I - L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causare la rottura della reggia con conseguenze per il personale ed i materiali confezionati. Controllare giornalmente l'apparecchio e non utilizzarlo con parti usurate / danneggiate, ma sostituirle prontamente con personale qualificato utilizzando parti originali. Non modificare l'apparecchio nelle sue parti.

Non mettere mai dita, mani e altre parti del corpo tra la reggia ed il materiale da imballare. Voi siete pienamente responsabili di controllare la sigillatura della reggia, una adeguata preparazione è indispensabile per riconoscere una sigillatura difettosa e per evitare incidenti anche gravi. Non movimentare mai il materiale con sigillature difettose della reggia. Per lo svolgimento della reggia utilizzare solo gli appositi dispenser. Tenere pulita l'area di lavoro ed utilizzare l'apparecchio solo in situazioni di stabilità e sicurezza. Non movimentare MAI i materiali utilizzando per il sollevamento la reggia applicata. Per il taglio della reggia utilizzare esclusivamente ceseie di sicurezza. Assicurarsi che durante il taglio non ci sia nessuno sulla traiettoria della reggia; rimanere a distanza di sicurezza. Tenere premuta la parte superiore in modo che la parte inferiore recisa si allontani dall'operatore. Utilizzare in modo errato l'apparecchio, tensionare eccessivamente la reggia, utilizzarne una qualità / sezione non prevista e spigoli taglienti sul materiale da legare possono causare una improvvisa perdita di tensione e/o la rottura della reggia con conseguente sbilanciamento, caduta del materiale ed anche un repentino e violento allontanamento della reggia stessa.

Si consiglia di proteggere gli spigoli taglienti, di posizionare in modo corretto la reggia intorno al carico, di mettere un numero adeguato di regge, di rimanere in posizione di sicurezza (lateralmente alla reggia) durante il ciclo di legatura, di controllare adeguatamente la qualità della sigillatura e di rispettare scrupolosamente le caratteristiche consigliate per la reggia da utilizzare.

Conservare il presente manuale di istruzioni completo. Per la costruzione dell'apparecchio non vengono utilizzate sostanze nocive per la salute. Per lo smaltimento rispettare le normative vigenti.

GB - The tool must not be used by people not properly trained. Failure to follow the operating instructions or improper use could cause strap breakage, injuries, package damages. Check tool daily, do not use tool with worn or damaged parts, promptly replace them by trained people and use original spare parts. Never modify any tool part. Do not put fingers, hands or other body parts between the strap and package during the cycle. It is your full responsibility to check the joints made by your tool, seal control and a suitable training about adjustment will be useful to check the seal quality in order to avoid severe injury. Never move goods with bad quality seals. Use only specific strap dispenser to dispense the strap. Keep tidy your working area and always use the tool in good balance and safety conditions. Never use straps as a means of pulling or lifting goods. To cut the straps use always proper safety strap cutter and keep other people and yourself at safe distance from strap, always stand to side of strap, away from direction of strap trajectory once loosen. Hold the upper strap portion and pay attention that the lower strap will snap forward away from you. Improper operation, excessive tensioning, use of not recommended strap, sharp corners on the package could cause in a sudden loss of strap tension and/or strap breakage that could lead to package fall and to violent movement of the strap against the operator. It is recommended to use edge protectors if package has sharp corners, to place the strap correctly around a properly positioned package, to remain in safety position (on one side of strap) during strapping cycle, to use the correct strap quality, width, thickness, and strength as recommended in this manual. Please preserve this booklet, it is as a part of the tool. This tool is manufactured without any substances which could be dangerous to health. National instructions must be observed for disposal of all the parts.

F - L'appareil de cerclage devra être utilisé par un opérateur ayant reçu une formation sur les instructions et le mode d'emploi. Le fait de ne pas suivre les instructions et/ou l'emploi incorrect de l'appareil peuvent causer la rupture du feuillard avec des conséquences dangereuses pour les opérateurs et le matériel à cercler. Il est indispensable de contrôler l'appareil tous les jours et de ne jamais l'utiliser s'il présente des parties usées / endommagées. Le cas échéant il sera nécessaire de les faire remplacer avec des pièces originales par des opérateurs qualifiés. Ne pas modifier l'appareil. Éviter absolument de mettre les doigts, mains et autres parties du corps entre le feuillard et le matériel à cercler. Vous êtes entièrement responsable du contrôle de la soudure du feuillard; dans ce but une préparation appropriée est indispensable pour pouvoir reconnaître les soudures défectueuses et éviter des accidents graves. Ne jamais déplacer le matériel avec le feuillard mal soudé. Le déroulement du feuillard doit être effectué en utilisant des dévidoirs prévus à cet effet.

Garder bien propre la zone de travail et utiliser l'appareil seulement dans des situations de stabilité et de sécurité.

Ne jamais déplacer les matériels cerclés en utilisant le feillard pour le soulèvement. La coupe du feillard doit être effectuée exclusivement avec des ciseaux appropriés. Pendant la coupe il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trouve dans la trajectoire du feillard. Pour la coupe garder la partie supérieure du feillard contre l'opérateur de façon à ce que la partie inférieure coupée s'éloigne de ce dernier. L'emploi incorrect de l'appareil, la tension excessive du feillard, la qualité et la section impropres du feillard, les bords tranchants du matériel à cercler peuvent causer une perte de tension inattendue et/ou la rupture du feillard avec une chute éventuelle du matériel et un échappement violent du feillard. Il est conseillé de se protéger contre les bords tranchants, d'appliquer correctement le feillard sur le paquet, d'utiliser un nombre de feillards approprié, de se mettre en position de sécurité (à côté du feillard) pendant le cycle de cerclage, de bien contrôler la qualité de la soudure du feillard et de respecter scrupuleusement les caractéristiques conseillées pour le feillard à utiliser. Bien conserver toute cette notice d'instructions. Pour l'élimination des matériaux il est indispensable de respecter les normes en vigueur.

D - Das Gerät darf nur von ausgebildetem Personal bedient werden. Das nicht Beachten dieser Betriebsanleitung und/oder das Missbrauchen des Gerätes kann zu Schäden am Kunststoffband führen und es besteht Verletzungsgefahr für den/die Bedienperson(en), sowie die Gefahr, dass Ihre Ware beschädigt wird. Das Gerät täglich auf Funktion kontrollieren (Instandhalten) und nicht mit abgenutzten oder defekten Teilen benutzen, sondern diese sofort durch qualifiziertes Personal mit Originalteilen austauschen lassen. Keine Änderungen am Gerät vornehmen. Nie Finger, Hand sowie andere Körperteile zwischen Band und der zu Umreifenden Ware stecken. Sie tragen die volle Verantwortung für das richtige Schweißen und um Unfälle zu vermeiden, kontrollieren Sie jede Umreifung. Kein Materialtransport bei einer nicht sicheren Umreifung durchführen. Für das Abrollen des Umreifungsbandes nur die dazu geeigneten Rollwagen benutzen. NIE das Umreifungsband als Lastanschlagmittel zum Heben von Lasten oder Paketen verwenden. Arbeitsplatz immer sauber halten und das Gerät nur bei Standsicherheit benutzen. Für das Schneiden des Umreifungsbandes nur die dazu geeignete Bandschere benutzen. Vergewissern Sie sich, dass niemand oder nichts im Weg während des Bandschneidens ist, bitte einen Sicherheitsabstand einhalten. Das unbefugte oder nicht korrekte Benutzen des Gerätes, sowie das zu straffe Anziehen des Bandes auch an scharfkantigen Stellen, und das Benutzen eines nicht geeigneten Bandes (zu dünn oder zu schmal), kann ein plötzliches Zerreißen/Platzen des Kunststoffbandes mit gefährlichen Folgen nicht nur materiell sondern auch für die beteiligten Personen zur Folge haben. Deshalb wird geraten, das Kunststoffband vor scharfkantigen Ecken zu schützen, das Kunststoffband richtig positionieren und ausreichende Umreifungen für die entsprechende Verpackung zu benutzen und während der Umreifung in Sicherheitsposition zu stehen (seitlich der Umreifung). Kontrollieren Sie immer den Verschweißpunkt auf Richtigkeit und beachten Sie immer gewissenhaft die technischen Merkmale des eingesetzten Kunststoffbandes. Diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren. Dieses Gerät wurde ohne gesundheitsschädliche Stoffe gebaut. Für die Entsorgung des Gerätes die gültigen Vorschriften beachten.

RU - Допускается к работе с обвязочным инструментом только специально подготовленный персонал. Несоблюдение данного руководства и/или ненадлежащее использование устройства могут привести к разрыву ленты с последующими негативными последствиями для работающего персонала и пакуемого груза.

Перед каждым использованием устройства проверьте его на наличие изношенных / испорченных деталей, не пользуйтесь им в случае обнаружения поломок. Провести замену деталей силами квалифицированного персонала и с использованием исключительно оригинальных запчастей. Не модифицируйте устройство. Не вставляйте руки, пальцы и другие части тела между лентой и пакуемым грузом.

Вы ответственны полностью за контроль качества сварки ленты, нужно быть специально подготовленным, чтобы распознать некачественную сварку и избежать серьезных аварий. Никогда не перемещайте упакованные предметы при обнаружении некачественной сварки ленты.

Для подачи ленты используйте только соответствующие диспенсеры.

Поддерживайте чистоту на рабочем месте и используйте устройство только в стабильных и безопасных условиях.

НИКОГДА не перемещайте упакованные пакеты при помощи обвязочной ленты.

Для резки ленты пользуйтесь исключительно безопасными ножницами. Убедитесь, чтобы во время резки никто не находился на траектории движения ленты; оставайтесь на безопасном расстоянии. Держите верхний конец ленты таким образом, чтобы нижний отрезанный конец отдалялся в противоположную от вас сторону.

Неправильное использование устройства, чрезмерное натяжение ленты, или использование ленты неподходящего качества / размера а также острые кромки на пакуемом грузе могут привести к ослаблению и/или разрыву ленты что, в свою очередь, может привести к неустойчивости, падению груза и к внезапному отскоку ленты.

Рекомендуется использовать уголки для острых кромок на упаковке и правильно позиционировать ленту на грузе, использовать соответствующее количество лент, оставаться в безопасной зоне (сбоку от ленты) во время проведения цикла обвязки, проверить внимательно качество сварки и тщательно следовать рекомендациям по характеристикам используемой ленты.

Бережно храните настоящее руководство.

При изготовлении данного устройства не используются вредные для здоровья вещества.

Для утилизации изделия руководствуйтесь действующим местным законодательством.

1.1 INFORMAZIONI RELATIVE ALLO SMALTIMENTO / DISPOSAL INFORMATION / INFORMATION SUR L'ÉLIMINATION / ENTSORGUNG / УКАЗАНИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ :

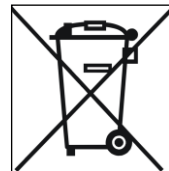
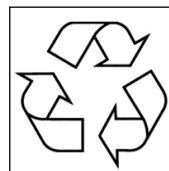
I - Per lo smaltimento dell'apparecchio rispettare le normative locali vigenti, separare le parti elettriche dalle parti meccaniche in modo che possano essere smaltite separatamente. Per lo smaltimento delle batterie e del caricabatteria rispettare le normative vigenti di riciclaggio ecologico. Non gettare tra i rifiuti.

GB – The legal regulations for disposal of all tool parts must be observed. Please dismantled the electrical parts from mechanical parts so can be disposed separately. The battery and charger must be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly way. Don't throw into waste

F – Se débarrasser de l'outil d'une manière respectueuse de l'environnement et dans le plein respect des directives nationales/locales sur l'élimination. Séparer les parts mecaniques et celles électriques pour une correcte élimination des déchets.

D - Für die Entsorgung sind die gültigen Entsorgungsvorschriften zu berücksichtigen. Die elektrischen und mechanischen Teile sind so zu zerlegen, dass sie separat entsorgt werden können. Für die Entsorgung von Akku und Ladegerät sind die gültigen Recycling-Vorschriften zu berücksichtigen. Nicht in den Hausmüll werfen.

RU – При утилизации инструмента должны соблюдаться действующие нормы права. Пожалуйста, отделите электронные части от механических и утилизируйте их отдельно. Батарея и зарядное устройство должны быть утилизированы безопасным для окружающей среды способом. Не выбрасывайте батарею и зарядное устройство в мусорный контейнер.



2) DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

DIMENSIONI	DIMENSIONS	ENCOMBREMENT	ABMESSUNGEN	РАЗМЕРЫ	
Lunghezza:	Length:	Longueur:	Länge:	Длина:	340 mm – 13.4"
Larghezza:	Width:	Largeur:	Breite:	Ширина:	150 mm – 5.9"
Altezza:	Height:	Hauteur total:	Höhe:	Высота:	160 mm – 6.3"
Peso con batteria:	Weight with battery:	Poids avec accum.:	Gewicht m. Akku:	Вес с батареей:	4.5 kgs – 10 lbs

ALIMENTAZIONE	FEED REQUIR.	ALIMENTATION	VERSORGUNG	ПИТАНИЕ	
Batteria	Battery	Batterie	Batterie/Akku	Батарея	18V – 5 A/h LI-ion

PRESTAZIONI	PERFORMANCES	PERFORMANCES	LEISTUNG	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Tensione max :	Max.Tension :	Tension max :	Max. Bandspannung:	Максимальное натяжение :	500-5500 N
Velocità tensione :	Tensioning speed:	Vitesse de tension:	Spannge-Schwindigkeit :	Скорость натяжения:	10-12 mt/m
Tipo chiusura:	Sealing:	Soudure:	Schweißart:	Сварка:	Saldatura vibrazione Friction weld seal Soudage a friction Сварка трением
Resistenza chiusura circa:	Joint strength approx.:	Résistance environ:	Verschluss-Festigkeit etwa:	Сила натяжения.:	75% carico di rottura * 75% plastic strap strength* 75% charge de rupture* 75% Kunststoffbandbelast.* 75% пластиковой лентой*
Livello emissione sonora.Misura tipo A (2003/10/CE)	Level sound emission. Measurement type A (2003/10/CE)	Niveau d'émission sonore type A (2003/10/CE)	Schallemission. Die Messung des Typs A (2003/10/CE)	Уровень шума, измерение типа A (2003/10/CE)	88 dB (A)
Vibrazioni all'impugnatura (2002/44/CE)	Vibrations at handle (2002/44/CE)	Vibrations au niveau des poignées (2002/44/CE)	Hand Arm Schwingungen (2002/44/CE)	Вибрация ручки (2002/44/CE)	2.5 ms²

* variabile in funzione del tipo di reggia / depends of strap quality / varie en fonction type de feillard / je nach Bandqualität / зависит от качества ленты

I - Temperatura di lavoro: utilizzare l'apparecchio tra i 0C° ed i +45C°. Con l'impiego a bassa temperatura può succedere che il display segnali batteria scarica. In questo caso è sufficiente inserire la batteria per ca. 2 min. nel caricabatteria per un "refreshing"

GB - Working temperature: the tool should be used between 0C° (32F) and +45C° (+113 F). With the use to low temperature it may happen that the display signals low battery. In this case it suffices to insert the battery for 2 mins. in charger for a "refreshing"

F - Température d'exercice: Utiliser l'appareil entre 0C° (32F) et +45C° (+113F). Avec les basses températures l'afficheur peut signaler batterie déchargée. Dans ce cas il suffit de mettre la batterie pendant environ 2 min. dans le chargeur de batterie pour un "refreshing"

D - Betriebstemperatur: Gerät zwischen 0C° und + 45C° benutzen. Wenn der Akku bei niedrigen Temperaturen lagert kann es vorkommen, dass das Gerät den Leerzustand des Akku's meldet, in diesem Fall den Akku für 2 Minuten in das Ladegerät stecken.

RU - Рабочая температура: работать инструментом при температуре от 0C° до +45C°. При работе в более низкой температуре на дисплее может появиться сигнал о разрядке батареи. В этом случае батарею необходимо подзарядить в течение 2-х минут.

MODELLI / CHART OF TYPES / MODÈLES / GERÄTELISTE / МОДЕЛИ

CODICE / ITEM / CODES / BESTELLNR / АРТИКУЛ	TIPO / MODEL / APPAREILS / TYP / МОДЕЛЬ	REGGIA/STRAP/FEUILLIARD/ BANDART / ЛЕНТА	SPESSORE /THICKNESS / EPAISSEUR / DICKE / ТОЛЩИНА
T259997-18V	ITA25	PP/PET 16mm (1/2") PP/PET 19mm (5/8")	0.8 mm ÷ 1.05 mm (0.031" ÷ 0.041") 0.7 mm ÷ 1.30 mm (0.027" ÷ 0.050")

3) GARANZIA E RESPONSABILITA' / WARRANTY CONDITIONS AND LIABILITY / CONDITIONS DE GARANTIE ET RESPONSABILITÉ / GARANTIE UND VERANTWORTUNG / ГАРАНТИЯ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

I - Il periodo di garanzia per ogni apparecchio Itatools e per ogni caricabatteria è pari a 12 mesi a partire dalla data di spedizione indicata sul documento di accompagnamento.

La società Itatools srl si impegna per il periodo di garanzia a sostituire gratuitamente tutte le parti che a suo insindacabile giudizio dovessero presentare difetti che li rendano non idonei all'uso. La sistemazione in garanzia è franco ns. stabilimento. I termini di garanzia decadono per gravi carenze di manutenzione, manomissione dell'apparecchio, riparazioni arbitrarie, uso improprio dello stesso, la non osservanza delle norme indicate nel manuale, uso di parti non originali, mancanza del numero di serie impresso durante la produzione, eventi eccezionali. Restano escluse dalla garanzia le parti ad usura espressamente identificate nella lista ricambi. Non possono essere rivendicate dalla clientela richieste di risarcimenti, nei confronti di Itatools srl, per fermi di produzione, danni ad oggetti e persone derivanti da deficienze dell'apparecchio perché nei termini di garanzia. La società Itatools srl si riserva il diritto di modificare i prodotti e la documentazione senza l'obbligo di aggiornarne i precedenti.

Il periodo di garanzia per ogni batteria è pari a 60 giorni, a partire dalla data di spedizione indicata sul documento di accompagnamento. Itatools si impegna a sostituire a suo insindacabile giudizio gratuitamente la batteria solo nel caso in cui siano presenti difetti di fabbricazione che la rendano non idonea all'uso

GB - Itatools srl warrants all its tools and battery charger during a period of 12 months from the shipping date document. Warranty includes free replacement of faulty parts ex works. The warranty is not valid in case of improper use, lack of maintenance, tampering, arbitrary modifications and reparations, use of not original parts, disregard of instructions of the operation manual, and missing serial number, exceptional events. The warranty excludes the wearing parts shown on spare parts list. No compensation can be claimed for production shutdowns and for damages to people and objects due to tools defects. Itatools srl reserves the right to modify the tools and documentation without any obligation to update previous ones.

Itatools srl warrants all its battery during a period of 60 days from the shipping date document. The manufacturer is committed to replace it with the free battery only when there are manufacturing defects that make it unfit for use.

F - Chaque appareil Itatools est garanti pour une période de 12 mois, à partir de la date indiquée sur le document de livraison. Pendant cette période la Sté. Itatools s'engage à remplacer gratuitement franco départ toutes les pièces qui se sont démontrées défectueuses. La garantie n'est pas valable en cas d'emploi incorrect de l'appareil, manque d'entretien, manipulations non autorisée, réparations arbitraires, non-observation des instructions du fabricant, emploi de pièces non originales, manque du numéro de série imprimé pendant la production, événements exceptionnels. Les pièces d'usure indiquées sur la liste ne sont pas couvertes par la garantie. Le client ne peut demander aucun dédommagement pour des arrêts de production et des dommages à des personnes et objets causés par des défauts de l'appareil. La Sté. Itatools se réserve le droit de modifier les produits et la documentation sans l'obligation de mettre à jour les précédents.

Chaque batterie Itatools est garanti pour une période de 60 jour à partir de la date indiquée sur le document de livraison. Le fabricant s'engage à le remplacer par la libre batterie que quand il ya des défauts de fabrication qui la rendent impropre à l'usage.

D - Die Gewährleistungszeit und Ladezeit aller Itatools Geräte ist 12 Monate und beginnt ab dem Datum des Lieferscheins. Die Fa. Itatools verpflichtet sich, alle nachweisbar defekten Teile, die das Gerät unbrauchbar machen, innerhalb dieser Zeit, kostenlos auszutauschen. Ausgenommen sind Defekte, die auf unsachgemäßen Gebrauch, sowie mutwillige Beschädigungen zurückzuführen sind, sowie Verschleißteile generell. Keine Gewährleistung kann übernommen werden, bei nicht Beachten der Wartungsanweisungen und Hinweisvorschriften sowie der Bedienungsanleitung. Es dürfen ausschließlich Original Ersatzteile verwendet werden. Die Instandsetzung darf ausschließlich durch von Itatools autorisierten Partnern durchgeführt werden. Fehlt die Seriennummer auf dem Gerät, kann ebenfalls keine Gewährleistung geltend gemacht werden. Es kann kein Schadenersatz, wie Produktionsausfall oder auch Schaden an Personen sowie Sachen an Itatools srl erhoben werden. Die Fa. Itatools behält sich das Recht vor, seine Produkte sowie auch die Dokumentationen zu ändern, ohne verpflichtet zu sein, die vorhergehenden Versionen zu modifizieren.

Itatools Srl Optionsscheine allen seinen Akku während eines Zeitraums von 60 Tagen vom Zeitpunkt der Zustellung Dokument. Der Hersteller ist verpflichtet, zu ersetzen, mit dem kostenlosen Akku nur, wenn es um die Herstellung Mängel, die es für den Einsatz ungeeignet.

RU - Гарантийный срок на изделия Itatools составляет 12 месяцев с даты отгрузки, указанной на сопроводительных документах. Itatools srl обязуется, в течение гарантийного периода, заменить бесплатно все детали, которые, с нашей точки зрения, являются неисправными и непригодными к использованию на условиях ex works. Ремонтные работы в течение гарантийного срока осуществляются на нашей фабрике. Гарантийные обязательства не действительны в случае серьезных недостатков в обслуживании, несанкционированной разборке и ремонте устройства, ненадлежащего использования, несоблюдения правил пользования, указанных в данном руководстве, использования неоригинальных запчастей, отсутствия серийного номера, отпечатанного в процессе производства, экстремальных событий. Исключаются из гарантийного обслуживания запчасти, подверженные износу, отдельно указанные в списке деталей. Претензии по возмещению ущерба при остановке производства, причинении вреда жизни, здоровью или имуществу в результате недостатков оборудования не рассматриваются со стороны Itatools и не удовлетворяются.

Предприятие Itatools оставляет за собой право внести изменения в конструкцию изделий и сопроводительных рекомендаций, без обязательства обновления предыдущих.

Гарантийный срок на все батареи составляет 60 дней с даты отгрузки, указанной на сопроводительных документах. Производитель гарантирует их замену только в случае заводских дефектов, в результате которых батарея непригодна к использованию.

BATTERIA/BATTERY/BATTERIE/ AKKU/ БАТАРЕЯ :

I - ISTRUZIONI DI SICUREZZA : Per iniziare a lavorare rimuovere il distanziale ed inserire la batteria nella macchina fino a far scattare il pulsante di sicurezza come illustrato in figura. Questa batteria deve essere utilizzata esclusivamente con i ns. apparecchi tendireggia e ricaricata unicamente con il nostro caricabatteria, ogni altro uso e/o applicazione fa decadere immediatamente ogni responsabilità e garanzia. La batteria deve essere utilizzata esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causarne il danneggiamento e pericoli al personale. La batteria viene fornita già parzialmente carica. La batteria ricaricabile LI-PO può essere ricaricata in qualsiasi momento senza che se ne riduca la durata; anche se viene interrotta la carica la batteria non si danneggia. Per l'uso e la ricarica seguire le specifiche norme riportate negli apparecchi. Controllare giornalmente la batteria e non utilizzarla se danneggiata. Non disassemblare o modificare la batteria, non connettere il polo + con il polo - si crea un cortocircuito che danneggia in modo irreparabile la stessa. Non invertire la polarità durante l'uso o la ricarica. Non trasportare e/o stoccare la batteria insieme ad oggetti metallici, se toccano i contatti possono provocare un cortocircuito. Prima dell'uso controllare che i contatti siano puliti ed integri. Non inserire oggetti metallici tra i contatti. Non tentare di ricaricare con attrezzature diverse dal ns. caricabatteria, la batteria può danneggiarsi irreparabilmente. Non utilizzare per scopi diversi dall'azionamento del ns. tendireggia. **Non lasciare in carica la batteria senza supervisione. Non scaricare la batteria al di sotto dei 10.8V, si può danneggiare seriamente.** Non gettare nel fuoco e non porre vicino a sorgenti di calore, non lasciarla esposta al sole, non metterla in forni a microonde o recipienti riscaldanti a pressione, verrebbe danneggiata irreparabilmente. Non avvicinare la batteria a fiamme libere. Proteggerla dall'umidità e non immergerla in acqua. Evitare urti e cadute, non forare, schiacciare, nel caso provarla con cautela, se si produce calore, fumo etc., non utilizzarla. In caso di grave danneggiamento con fuoriuscita dell'elettrolita evitare di manipolarla (lavare le mani con acqua e sapone), ed in caso di contatto con gli occhi lavare immediatamente con acqua e consultare un medico. Nel caso si manifestino deformazioni dell'involucro, surriscaldamenti, emissione di fumo od altro fenomeno anormale, interrompere l'uso o la ricarica, non fumare e porre in luogo areato.

DATI TECNICI : Li-Ion (Litio-Ioni) 18V – 5 Ah Peso : **550 gr.** Cod.**B800580**
Tempo di carica 75 min. Temperatura carica e utilizzo : **10C° (50F) e +40C° (+104 F)**

GB - SAFETY INSTRUCTIONS : To start working, remove the spacer and insert the battery until the safety button clicks as shown in picture. The battery must be used only for our strapping tool and recharged only by our battery charger device, for other purposes or applications our warranty and liability isn't valid. The battery should be used by people properly trained. Failure to follow the operating instructions or improper use could cause injuries and battery damages. The battery is supplied partially charged. The lithium polymer rechargeable battery can be charged at any time without reducing its service life; interrupting the charging procedure doesn't damage it. To use and charge the battery please follow the operating devices instruction. Check battery daily, do not use it with worn or damaged parts. Do not disassemble it, never modify any part, do not connect the positive (+) and negative (-), may result a full damaging short circuit. Do not invert the right polarity during the use or charge. Do not transport or store the battery with metal objects, may result a short circuit. Do not try to charge with different charger not allowed, the battery could be seriously damaged. Before use check the contacts. Do not put metal keys between contacts. Do not use the battery for purposes other than those specified. **Battery must not be left in charging mode without supervision. Do not discharge the battery at less 10.8V, it could be damaged.** Do not throw the battery into a fire or heat it, do not store at high temperature, direct sunlight, do not put in microwave oven or a pressure cooker. Keep it away from any exposed flame. Do not dip the battery in the water, protect it from humidity. Do not apply impact to the battery, or throw, drop, drill it, if happened try it with care. In case of heat generation, smoke emission, or ignition stop immediately to use and replace it. In case electrolyte comes into contact with eyes, rinse thoroughly with clean water immediately and consult a physician; for hands contact use clean water too.

TECHNICAL DATA : Li-Ion (Lithium- Ioni) 18V – 5 Ah Weight : **550 gr** Cod. **B800580**
Time of charging 75 min. Temperature charging and discharging : **10C° (50F) e +40C° (+104 F)**

F - NORMES DE SECURITE : Pour commencer à travailler, enlever le distanciel et mettre la batterie jusqu'à entendre le clic du

bouton de blocage, comme montré avec l'image. La batterie doit être utilisée seulement pour notre outil de cerclage et être rechargée seulement par notre dispositif de chargeur de batterie, parce que d'autres buts ou applications notre garantie et responsabilité n'est pas valide. La batterie devrait être employée par des personnes correctement qualifiées. Le manque de suivre les consignes d'utilisation ou l'utilisation inexacte a pu endommager des dommages et de batterie. La batterie est fournie a partiellement chargé. La batterie rechargeable de polymère de lithium peut être chargée à tout moment sans réduire sa durée de vie ; l'interruption du procédé de remplissage ne l'endommage pas. Utiliser et charger la batterie suivent svp l'instruction de dispositifs de fonctionnement. Vérifier le journal de batterie, ne pas l'employer avec les pièces usées ou endommagées. Ne pas le démonter, ne modifient jamais toute partie, ne reliant pas le positif (+) et négatif (-), peut résulter un plein court-circuit préjudiciable. Ne pas inverser la bonne polarité pendant l'utilisation ou ne pas charger. Ne pas transporter ou stocker la batterie avec des objets en métal, peut résulter un court-circuit. Ne pas essayer de charger du chargeur différent non permis, la batterie pourrait être sérieusement endommagé. Vérifier avant emploi les contacts. Ne pas mettre les clefs en métal entre les contacts. Ne pas utiliser la batterie pour des buts autres que ceux indiqués. **La batterie ne doit pas être laissée dans le mode de remplissage sans surveillance Ne pas décharger la batterie à moins de 10.8V, il pourrait être endommagé.** Ne pas jeter la batterie dans un feu ou le chauffer, ne pas stocker à température élevée, lumière du soleil directe, ne pas mettre dans le four à micro-ondes ou une chaudière à pression. Le maintenir parti de n'importe quelle flamme exposée. Ne pas plonger la batterie dans l'eau, la protègent contre l'humidité. Ne pas appliquer l'impact à la batterie, ou la jeter ou laisser tomber ou forer, si essai produit il avec soin. En cas de génération de la chaleur, fumer l'émission, ou l'arrêt d'allumage immédiatement pour l'employer et remplacer. Au cas où l'électrolyte entrerait en contact avec des yeux, rincer complètement avec de l'eau propre immédiatement et consulter un médecin ; pour des mains entrer en contact avec l'utilisation nettoient l'eau aussi.

DONNEES TECHNIQUES : Li- Ion (Lithium- Ioni) 18V – 5 Ah Poids : 550 gr. Code B800580

Temps de charge 75 min. Temperature charge et utilization : **10C° (50F) e +40C° (+104 F)**

D – SICHERHEITSHINWEISE : Um anfangen zu arbeiten, entfernen Sie den Abstandshalter und setzen Sie den Akku, bis die Sicherheitstaste klickt wie im Bild gezeigt. Die Batterie muss nur verwendet werden, für unsere Umreifung Werkzeug und wieder nur durch unser Batterieladegerät Gerät, auch für andere Zwecke oder Anwendungen unserer Gewährleistung und Haftung ist nicht gültig. Der Akku sollte, die von den Menschen richtig ausgebildet. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder unsachgemäße Verwendung könnte dazu führen, dass Verletzungen und Schäden Batterie. Die Batterie ist teilweise belastet. Die Lithium Polymer Akku aufgeladen werden können jederzeit ohne Verringerung der Lebensdauer; Unterbrechung der Erhebung Verfahren nicht beschädigt werden. Zu verwenden und den Akku folgen Sie bitte den Anweisungen Bedienelemente. Wählen Batterie täglich, benutze es nicht mit abgenutzten oder beschädigten Teile. Nicht zu zerlegen, nie einen beliebigen Teil davon, nicht mit den positiven (+) und negative (-), kann eine vollständige schädlich Kurzschluss. Nicht invertieren die richtige Polarität während des Einsatzes oder der Ladung. Nicht Transport oder lagern Sie den Akku mit metallischen Gegenständen, kann zu einem Kurzschluss. Versuchen Sie nicht, kostenlos mit verschiedenen Ladegerät nicht erlaubt, die Batterie könnte ernsthaft beschädigt werden. Vor der Verwendung überprüfen Sie die Kontakte. Geben Sie keine Metall Schlüssel zwischen Kontakten. Verwenden Sie nicht die Batterie für andere Zwecke als die angegebene. **Batterie darf nicht in der Erhebung ohne Aufsicht. Nicht die Batterie auf weniger 10.8V, es könnte beschädigt werden.** Nicht werfen Sie den Akku nicht ins Feuer oder Hitze es, nicht bei hohen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, die nicht in der Mikrowelle oder ein Dampfkochtopf. Halten Sie es von einer Flamme ausgesetzt. Nicht tauchen die Batterie in den Bereichen Wasser, Schutz vor Feuchtigkeit. Gelten nicht für Auswirkungen auf die Batterie, oder werfen, fallen, bohren, wenn sie versuchen, sich mit Vorsicht. Im Falle der Wärmezeugung, Rauch Emission, oder Zündung sofort zu verwenden und zu ersetzen. Im Falle Elektrolyten in Kontakt kommt mit den Augen, spülen Sie gründlich mit sauberem Wasser und sofort einen Arzt konsultieren, für die Hände Kontakt sauberes Wasser zu verwenden.

TECHNISCHE DATEN : Li- Ion (Lithium- Ioni) 18V – 5 Ah Gewicht: 550 gr. cod. B800580

Time tarifiering 75 min. Tarifiering und entladen : **10C° (50F) e +40C° (+104 F)**

Е – ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ : Перед началом работы удалите распорку и вставьте батарею до щелчка защитной кнопки, как показано на рисунке. Батарея должна использоваться только для данного обвязочного инструмента и заряжаться только при помощи поставляемого в комплекте зарядного устройства, при использовании батареи другим способом гарантия на нее не распространяется. Батарея должна использоваться только квалифицированным персоналом. Несоблюдение правил безопасности или неправильное использование батареи может привести к повреждению батареи и травмам. Батарея поставляется частично заряженной. Литиевая полимерная батарея может перезаряжаться в любой момент, что не влияет на срок ее жизни; прерывание процесса зарядки не повреждает батарею. При использовании и зарядке батареи, пожалуйста, следуйте инструкции по использованию основных компонентов инструмента. Ежедневно проверяйте состояние батареи, не используйте ее при наличии изношенных или поврежденных частей. Не разбирайте и не модифицируйте батарею, не соединяйте (+) и (-), это может привести к короткому замыканию. Не меняйте полярность при использовании и зарядке батареи. Не транспортируйте и не храните батарею в контакте с металлическими предметами, это может привести к короткому замыканию. Не заряжайте батарею при помощи другого зарядного устройства, при этом батарея может быть серьезно повреждена. Перед использованием проверьте контакты. Не помещайте металлические предметы между контактами. Не используйте батарею не по назначению. **Батарея не должна оставаться без присмотра в процессе зарядки. Не разряжайте батарею ниже 10.8 В, это может привести к ее повреждению.**

Не подвергайте батарею воздействию открытого пламени и прямых солнечных лучей, не храните при высокой температуре, не помещайте в микроволновую печь или автоклав. Не держите батарею вблизи от открытого огня. Не погружайте батарею в воду, берегите ее от влажности. Не оказывайте сильного механического воздействия на батарею, не роняйте и не бросайте ее, не повреждайте корпус; если это произошло, осторожно убедитесь, что батарея не повреждена. В случае появления дыма, перегрева или возгорания немедленно прекратите работу и замените батарею. При попадании электролита в глаза тщательно промойте их холодной водой и обратитесь к врачу; при контакте электролита с кожей рук также смойте его холодной водой.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ : Li- Ion (литиево-ионная) 18 V – 5 Ah Вес: 550 gr. арт. B800580

Время зарядки 75 мин. Рабочая температура : **от 10C° (50F) до +40C° (+104 F)**

CARICABATTERIA/BATTERY CHARGER/ CHARGEUR / LADEGERÄT / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО:

I - ISTRUZIONI DI SICUREZZA : Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per caricare le apposite batterie litio

polimeri per nostri apparecchi tendireggia, ogni altro uso e/o applicazione fa decadere immediatamente ogni responsabilità e garanzia. Il caricabatteria deve essere utilizzato esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causarne il danneggiamento e pericoli al personale. Controllare giornalmente l'apparecchio ed il cavo di alimentazione, non utilizzarlo se danneggiato. Non disassemblare o modificare il caricabatteria, non connettere tra loro i contatti, si crea un cortocircuito che danneggia in modo irreparabile il circuito elettronico. Non invertire la polarità durante l'uso o la ricarica. Prima dell'uso controllare che i contatti siano puliti, integri e non vi siano oggetti metallici nell'alloggiamento batteria. Non utilizzare per scopi diversi dalla carica dell'apposita batteria litio polimeri di ns. fornitura. **NON LASCIARE IN CARICA LA BATTERIA SENZA SUPERVISIONE.** Non porre vicino a sorgenti di calore, non lasciarlo esposto al sole. Non coprire le feritoie di ventilazione. Proteggerlo dall'umidità, non immergerlo in acqua e non farvi gocciolare alcun liquido. Evitare urti, cadute, rotture, nel caso provarlo con cautela, se si produce calore, fumo etc., non utilizzarlo. Il caricabatteria va posto in modo stabile su una superficie piana, non infiammabile e resistente al calore. Tenere lontano dalla zona di carica ogni tipo di sostanza infiammabile o volatile. Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete se non utilizzato. Per ogni intervento rivolgersi solo a personale qualificato od ai centri assistenza autorizzati.

PROCESSO DI RICARICA : Prima di collegare il caricabatterie alla rete elettrica verificare che il valore della tensione sia corretto (vedere l'etichetta posizionata sotto il caricabatterie), questo caricabatterie è autoswitching. Il led VERDE di stand-by si illumina.

Inserire la batteria nel caricabatterie in modo corretto (non invertire la polarità), la carica partirà automaticamente, viene emessa la segnalazione acustica e il led ROSSO si illumina (consultare la tabella "SEGNALAZIONI LUMINOSE" e "SEGNALAZIONI ACUSTICHE")

La batteria rimarrà in questa condizione fino all'80% della carica, e quando verrà superata il led diventa VERDE lampeggiante, per indicare che la carica è quasi completa (dall'80% al 99%).

La carica della batteria è completa quando il led VERDE è acceso con luce fissa e viene emessa la segnalazione acustica di fine carica.

Estrarre la batteria dal caricabatterie.

MALFUNZIONAMENTO : Il led lampeggiante ROSSO segnala che la temperatura della batteria non è compatibile con il processo di ricarica od il suo voltaggio è inferiore a 10.4V e pertanto la ricarica è interdetta; questa indicazione è utilizzata per qualsiasi altro caso di malfunzionamento, es: batteria difettosa, contatti sporchi etc.. Controllare ed attendere l'eventuale ripristino della temperatura; se la ricarica non avviene contattare il centro assistenza.

DATI TECNICI : Cod. **B800581** Alimentazione : 110V - 230V – 50/60Hz – 80W Uscita : 18V – 5A

ATTENZIONE : Il caricabatteria è utilizzabile solo con batterie Li- Ion 18V

GB - SAFETY INSTRUCTIONS : The charger must be used only to charge our strapping tool lithium ioni battery, for other purposes or applications our warranty and liability isn't valid. The charger should be used by people properly trained. Failure to follow the operating instructions or improper use could cause injuries and battery damages. To use the battery please follow the operating strapping tool instruction. Check charger and main supply cable daily, do not use it with worn or damaged parts. Do not disassemble it, never modify any part, do not connect the contacts, may result a full damaging short circuit. Do not invert the right polarity during the use or charge. Before use check the contacts. Do not put metal keys between contacts. Do not use for purposes other than those specified. **BATTERY MUST NOT BE LEFT IN CHARGING MODE WITHOUT SUPERVISION.** Do not store at high temperature, direct sunlight, do not cover fan clefts. Do not dip it in the water, protect from humidity. Do not apply impact, or throw or drop or drill it, if happened test it with care. In case of heat generation, smoke emission, or ignition stop immediately to use and replace it. Place the charger on flat, not flammable and heat resistance surface. Keep away from any volatile and flammable substance. Disconnect from main supply when is not used, to get service and maintenance use only authorized dealers.

CHARING PROCEDURE : Before connect to main supply line please check that the tension value is correct (see label) this charger is autoswitching. Stand-by green led lights.

Put the battery into the charger in right way (do not invert the polarity), the load will start automatically, the acoustic signal is emitted and the led becomes RED (see "LIGHT SIGNALS" and "ACOUSTIC SIGNALS"). It will remain in this condition up to 80% of loading, overtaking it the signalling led will become blinking GREEN, the loading process is quite complete (from 80% to 99%). The loading process is complete when the signalling led is GREEN and the acoustic signal is emitted from the end of charge; remove the battery from charger.

FAILURE : Led the RED blinking marks it that the temperature of the battery is not compatible with the process of recharges or its voltage is lower than 10.4V and therefore recharges isn't permitted; this indication is used for whichever other case of malfunctioning, es: defective battery, dirty contacts etc. Check and wait the eventual restoration of the temperature; if the recharge doesn't happen contact the service center.

TECHNICAL DATA: Cod. **B800581** Input : 110V - 230V – 50/60Hz – 80W Output : 18V – 5A

ATTENTION: The battery charger is usable only Li- Ion 18V battery

F - NORMES DE SECURITE : Le chargeur doit être employé pour charger seulement notre batterie de cerclage de ioni de lithium d'outil, parce que d'autres buts ou applications notre garantie et responsabilité n'est pas valide. Le chargeur devrait être employé par des personnes correctement qualifiées. Le manque de suivre les consignes d'utilisation ou l'utilisation inexacte a pu endommager des dommages et de batterie. La batterie rechargeable de polymère de lithium peut être chargée à tout moment sans réduire sa durée de vie ; l'interruption du procédé de remplissage ne l'endommage pas. Pour utiliser la batterie suivre svp l'instruction de cerclage fonctionnante d'outil. Vérifier le chargeur et le journal principal de câble d'approvisionnement, ne l'emploient pas avec les pièces usées ou endommagées. Ne pas le démonter, ne modifient jamais toute partie, ne reliait pas les contacts, peut résulter un plein court-circuit préjudiciable. Ne pas inverser la bonne polarité pendant l'utilisation ou ne pas charger. Vérifier avant emploi les contacts. Ne pas mettre les clefs en métal entre les contacts. Ne pas employer le chargeur pour des buts autres que ceux indiqués. **LA BATTERIE NE DOIT PAS ETRE LAISSEE DANS LE MODE DE REMPLISSAGE SANS SURVEILLANCE.** Ne pas stocker à température élevée, lumière du soleil directe, ne couvrent pas des fissures de ventilateur. Ne pas le plonger dans l'eau, la protègent contre l'humidité. Ne pas appliquer l'impact, ou le jeter ou laisser tomber ou forer, si essai produit il avec soin. En cas de génération de la chaleur, fumer l'émission, ou l'arrêt d'allumage immédiatement pour l'employer et remplacer. Placer le chargeur sur plat, surface de résistance non flammable et thermique. Garder loin de n'importe quelle substance volatile et flammable Démonter de l'approvisionnement principal quand n'est pas employé, pour obtenir les marchands autorisés d'utilisation de service et de maintenance seulement.

PROCÉDÉ DE CHARGING : Avant relier à la canalisation d'alimentation principale vérifient svp que la valeur de tension est correcte - voient qu'étiquette que ce chargeur autoswitching. Stand-by led verte s'allume. Mettre la batterie dans le chargeur de la bonne manière (ne pas inverser la polarité), la charge commencera automatiquement, le signal acoustique est émis et la signalisation

menée devient ROUGE (voir LIGHT SIGNALS et ACOUSTIC SIGNALS). Elle restera dans cette condition jusqu'à 80% de chargement, le rattrapant que la signalisation menée deviendra VERT de clignotement, le procédé de chargement est tout à fait complète (de 80% à 99%). Le procédé de chargement est complet quand la signalisation menée est VERTE et le signal acoustique est émis à partir de la fin de charge; enlever la batterie du chargeur

PROBLEM : A mené le clignotement ROUGE le marque que la température de la batterie n'est pas compatible avec le processus des recharges ou sa tension est inférieure que 10.4V et donc des recharges n'est pas autorisées ; cette indication est employée pour celui que l'autre cas du défaut de fonctionnement, es : batterie défectueuse, contacts sales etc. Vérifier et attendre la restauration certaine de la température ; si la recharge ne se produit pas contact le centre des assistance.

DONNEES TECHNIQUES : Code **B800581** Entrée : 110V - 230V - 50/60Hz - 80W Rendement : 16.8V – 5A

ATTENTION : Le chargeur de batterie ne peut être utilisé qu'avec les batteries Li- Ion 18V

D – SICHERHEITSHINWEISE : Das Ladegerät darf nur verwendet werden, um von unserer Umreifung Werkzeug Lithium Ioni Akku, auch für andere Zwecke oder Anwendungen unserer Gewährleistung und Haftung ist nicht gültig. Das Ladegerät sollte, die von den Menschen richtig ausgebildet. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder unsachgemäße Verwendung könnte dazu führen, dass Verletzungen und Schäden Batterie. Die Lithium Polymer Akku aufgeladen werden können jederzeit ohne Verringerung der Lebensdauer; Unterbrechung der Erhebung Verfahren nicht beschädigt werden. So verwenden Sie den Akku folgen Sie bitte den Anweisungen Betrieb Umreifung Werkzeug. Wählen Ladegerät und der Lieferung Kabel täglich, benutze es nicht mit abgenutzten oder beschädigten Teile. Nicht zu zerlegen, nie einen beliebigen Teil davon, nicht mit den Kontakten, kann zu einer vollständigen schädlich Kurzschluss. Nicht invertieren die richtige Polarität während des Einsatzes oder der Ladung. Vor der Verwendung überprüfen Sie die Kontakte. Geben Sie keine Metall Schlüssel zwischen Kontakten. Benutzen Sie nicht für andere Zwecke als die angegebene. **BATTERIE DARF NICHT IN DER ERHEBUNG OHNE AUFSICHT**. Nicht bei hohen Temperaturen, direktem Sonnenlicht nicht Deckenventilator Spalten. Nicht tauchen sie in das Wasser, zum Schutz vor Feuchtigkeit. Nicht anwendbar Auswirkungen, oder werfen oder fallen und bohren sie, wenn es passiert Test mit Sorgfalt behandelt. Im Falle der Wärmeerzeugung, Rauch Emission, oder Zündung sofort zu verwenden und zu ersetzen. Legen Sie das Ladegerät auf flachen, nicht leicht entzündlichen und Hitzebeständigkeit Oberfläche. Halten Sie weg von einer flüchtigen und leicht entzündlichen Stoff. Trennen Sie die wichtigsten, wenn nicht verwendet wird, um Service und Wartung nur autorisierten Händlern.

PREIS VERFAHREN : Bevor eine Verbindung zum wichtigsten Netzzuleitung Sie bitte, dass die Spannung Wert korrekt ist - siehe Etikett - das Ladegerät ist autoswitching. Stand-by-grüne LED leuchtet. Legen Sie den Akku in das Ladegerät in der rechten Weise (nicht invertieren die polarität), die Belastung wird automatisch gestartet, das akustische Signal wird ausgesendet und die Signalisierung RED geführt wird (siehe "LIGHT SIGNALS" und "ACOUSTIC SIGNALS"). Es bleibt in diesem Zustand bis zu 80% der Laden, überholen sie die Signalisierung geführt wird blinkt GRÜNE, der Laden ist ziemlich komplett (von 80% auf 99%). Der Ladevorgang abgeschlossen ist, wenn die Signalisierung geführt wird GRÜNE und das akustische Signal wird von dem Ladeende emittierten, entfernen Sie den Akku aus Ladegerät

MAßNAHMEN : Führt die Marken RED blinkt es, dass die Temperatur der Batterie ist nicht kompatibel mit dem Prozess der Anreicherungen oder seine Spannung ist niedriger als 10.4V und lädt daher ist nicht gestattet; dieser Indikation wird für welche anderen Fall von Störungen, Or. es: defekt Batterie, schmutzige, Kontakte usw. prüfen und warten die spätere Wiederherstellung der Temperatur, wenn die Anreicherung nicht passieren, mit dem Service Center.

TECHNISCHE DATEN : Bestellnr. **B800581** Eingang : 110V - 230V – 50/60Hz – 80W Ausgang : 18V – 5A

ACHTUNG : Das Ladegerät darf nur für Li- Ion 18V

RU - ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ: Зарядное устройство должно использоваться только для зарядки литиево-ионной батареи к обвязочному инструменту, при использовании в других целях гарантия недействительна. К работе с батареей допускается только квалифицированный персонал. Несоблюдение правил использования или использование не по назначению может привести к травмам или повреждению батареи.

Литиево-ионная батарея может заряжаться в любое время, при этом срок ее службы не сокращается; прерывание процесса зарядки не повреждает батарею. При использовании и зарядке батареи, пожалуйста, соблюдайте указания по применению. Ежедневно проверяйте зарядное устройство и подводящий кабель, не используйте в случае обнаружения повреждений.

Не разбирайте устройство, не модифицируйте его части, не замыкайте контакты, это может привести к короткому замыканию. Не меняйте полярность во время работы или зарядки. Перед использованием проверьте контакты. Не помещайте металлические предметы между контактами. Не используйте не по назначению. Батарея не должна извлекаться во время зарядки без проверки.

Не храните при высокой температуре, не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей, не помещайте в микроволновую печь или автоклав. Не держите рядом с открытым пламенем. Не опускайте устройство в воду, защищайте от влаги. Оберегайте от ударов, не бросайте, не роняйте, не повреждайте корпус, обращайтесь бережно. В случае перегрева, появления дыма или возгорания немедленно прекратите работу.

Держите зарядное устройство на ровной поверхности, изолированной от влаги и тепла. Не храните рядом с источниками электрического тока и легко воспламеняющимися веществами. Когда устройство не используется, отключайте его от сети. Для ремонта и обслуживания обращайтесь только к авторизованным дилерам.

Устройство должно быть утилизировано с учетом норм защиты окружающей среды и в соответствии с действующими в РФ нормами права.

ЗАРЯДКА:

Прежде чем подключить питание, убедитесь в том, что напряжение выставлено правильно – см. табличку – это зарядное устройство выключается автоматически. По окончании зарядки загорится зеленый светодиод.

Вставьте батарею в зарядное устройство (не меняйте полярность). Зарядка начнется автоматически, при этом Вы услышите звуковой сигнал и загорится красный светодиод (см. «СВЕТОВЫЕ СИГНАЛЫ» и «ЗВУКОВЫЕ СИГНАЛЫ»). После того, как батарея зарядится на 80%, начнет мигать зеленый светодиод. После второго акустического сигнала зеленый светодиод останется включенным, это означает, что зарядка завершена; извлекает батарею из зарядного устройства.

НЕПОЛАДКИ: Наличие КРАСНОГО сигнала указывает, что температура батареи не соответствует рекомендуемой температуре зарядки или уровень заряда ниже 10,4В, в этом случае зарядка запрещена; такая индикация может также указывать на другие проблемы, такие как: неисправная батарея, загрязненные контакты и т.д. Проверьте и подождите, когда температура придет в норму; если зарядка не происходит, обратитесь в сервисный центр.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Код **B800581**

Питание: 110 V – 230 V – 50/60 Hz – 80 W

Производительность: 18 V – 5 A

ВНИМАНИЕ: Зарядное устройство предназначено только для зарядки батареи Li-Ion 18 В.

СВЕТОВЫЕ СИГНАЛЫ

СВЕТОВОЙ СИГНАЛ	РЕЖИМ
МИГАЮЩИЙ ЗЕЛЕНЫЙ	ВКЛЮЧЕНИЕ
ПОСТОЯННЫЙ ЗЕЛЕНЫЙ	БАТАРЕЯ ЗАРЯЖЕНА
ПОСТОЯННЫЙ КРАСНЫЙ	БАТАРЕЯ ЗАРЯЖАЕТСЯ ДО УРОВНЯ 80%
ПОСТОЯННЫЙ КРАСНЫЙ И ЗЕЛЕНЫЙ	БАТАРЕЯ ЗАРЯЖАЕТСЯ ОТ УРОВНЯ 80% ДО УРОВНЯ 100%
МИГАЮЩИЙ КРАСНЫЙ	БАТАРЕЯ ПЕРЕГРЕТА, ЗАРЯДКА ВОЗМОЖНА ПОСЛЕ ОХЛАЖДЕНИЯ БАТАРЕИ
МИГАЮЩИЙ КРАСНЫЙ И ЗЕЛЕНЫЙ	НЕИСПРАВНАЯ БАТАРЕЯ

VISUAL SIGNAL

LED OF SIGNALLING STATUS	OPERATION
GREEN LED FLASHING LIGHT	PLUG IN
GREEN LED STEADY LIGHT	FULLY CHARGED BATTERY
RED LED STEADY LIGHT	BATTERY CHARGING 0 - 80%
RED LED AND GREEN LED STEADY	BATTERY CHARGING 80 - 100%
RED LIGHT FLASHING LIGHT	BATTERY HOT. CHARGE WILL BEGIN WHEN BATTERY COOL DOWN
RED LED AND GREEN LIGHT FLASHING	BATTERY DEFECT

4.1 ACCESSORI / ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR / АКЦЕССУАРЫ

PIASTRA ANTIUSURA / WEARING PLATE / PLAQUE / SCHLEIßBLECHES / ЗАЩИТНАЯ ПЛАСТИНА :

I - La macchina può essere equipaggiata con una piastra in acciaio inox per la protezione della base contro un'eccessiva usura in caso di utilizzo dell'apparecchio su superfici abrasive tipo mattoni, cemento, pietre ecc...

Il kit deve essere ordinato con il codice A000189

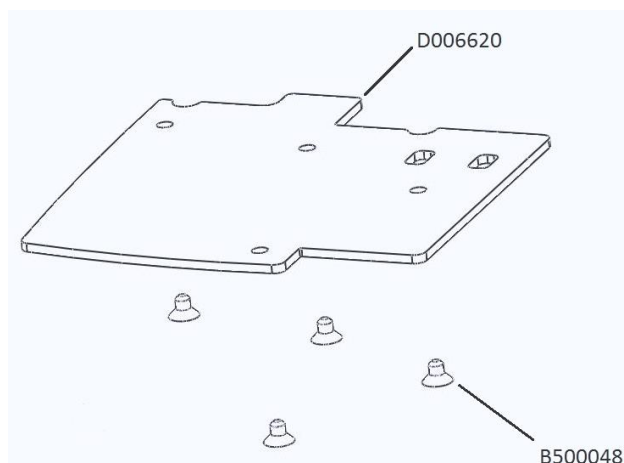
GB - The tool can be equipped with a stainless steel plate to protect the base against excessive wear when using it on abrasive surfaces like bricks, concrete, stones, etc ... The kit can be ordered with item A000189

F - L'appareil de cerclage peut être équipée d'une plaque en acier inoxydable pour protéger la base contre l'usure excessive lorsqu'il est utilisé sur des surfaces abrasives des briques type d'appareil, béton, pierre, etc ...

Le kit doit être commandé avec le code A000189

D - Bei Umreifungen von rauen Oberfläachen wie bei Backsteinen, Betonplatten oder Aehnlichem dient die Edelstahlplatte zum Schutz gegen Verschleiss der Geraetegrundplatte. Das Zubehoer ist unter der Bestellnummer A000189 erhaeltlich

RU - Инструмент может быть оборудован пластной из нержавеющей стали для защиты внешних поверхностей при работе с абразивными материалами, такими как кирпич, бетон, камень и т.д. Артикул детали A000189



GANCIO SOSPENSIONE / SUSPENSION HOOK / CROCHET DE LEVAGE/ AUFZUGHAKEN / БАЛАНСИРНЫЙ ПОДВЕС:

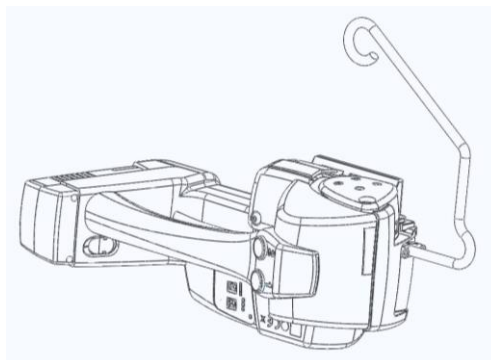
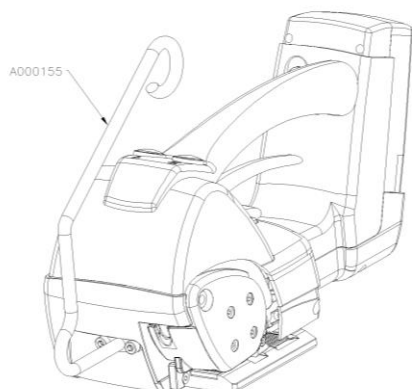
I - La macchina può essere equipaggiata con un gancio di sospensione a tre posizioni. Il gancio deve essere fissato al tendireggia tramite due viti (comprese nella fornitura) in verticale o in orizzontale. Codice ordinazione A000155.

GB – The tool could be equipped with a three positions suspension hook. The hook must be fix to the tool by two screw (included) in vertical or horizontal position. Item for oreder is A000155

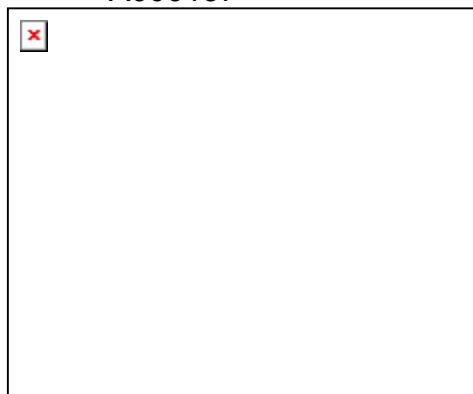
F – L' appareil peut être équipée d'un crochet de suspension à trois positions. Le crochet doit être réglé à sangle canons avec deux vis (fournies) en vertical ou horizontal. La commande est A000155.

D – Das Geraet kann durch einen Aufhaengebuegel an einen Federzug aufgehaengt werden und ermoeeglicht das Umreifen in drei Positionen. Der Haken sollte der Gurt Spanner mit zwei Schrauben (im Lieferumfang enthalten) vertikal oder horizontal angebracht werden. Code Bestellnummer A000155

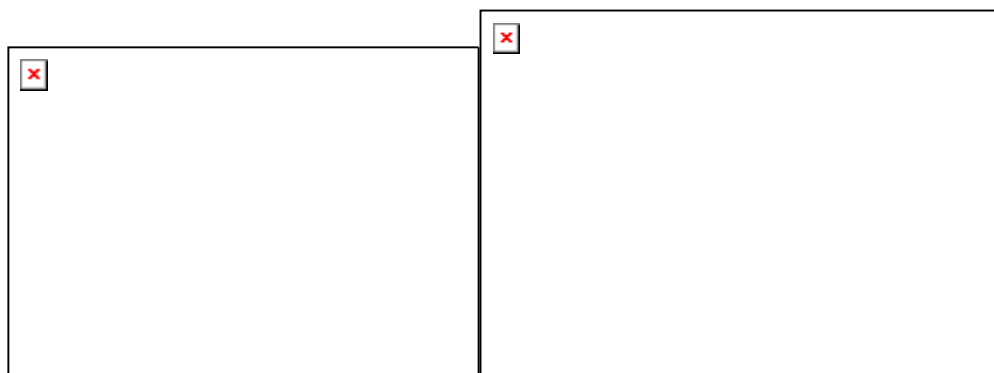
RU – Инструмент может быть оборудован балансирным подвесом с тремя положениями. Подвес прикрепляется к инструменту тремя винтами (включены в комплект) в вертикальном или горизонтальном положении. Артикул A000155.
Фиксированные 3 положения балансирного подвеса – артикул A000157
Вариант с 3-мя поворотными положениями подвеса – артикул A000160.



A000157



A000160



5) ELEMENTI PRINCIPALI E REGOLAZIONI / OPERATING ELEMENTS AND ADJUSTMENTS / MODULES PRINCIPAUX ET RÉGLAGES / BESCHREIBUNG UND EINSTELLUNGEN / ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ И НАСТРОЙКИ

I - NON AZIONARE L'APPARECCHIO SENZA REGGIA, SI POTREBBERO DANNEGGIARE RULLO O DISPOSITIVO DI SALDATURA / TAGLIO
GB - DO NOT OPERATE THE TOOL WITHOUT STRAP, YOU COULD DAMAGE THE FEEDWHEEL AND THE WELDING / CUTTING GROUP
F - NE PAS ACTIONNER L'APPAREIL SANS FEUILLARD, VOUS POURRIEZ ENDOMMAGER LE ROULEAU D'ENTRAÎNEMENT ET LE GROUPE DE SOUDURE / COUPURE
D - NIE DAS GERÄT OHNE KUNSTSTOFFBAND BETREIBEN, SPANNWALZE UND SCHWEIß-VORRICHTUNG SOWIE SCHNEIDKLINGE KÖNNTEN BESCHÄDIT WERDEN
RU - НЕ РАБОТАЙТЕ С ИНСТРУМЕНТОМ БЕЗ ЛЕНТЫ, ВЫ МОЖЕТЕ ПОВРЕДИТЬ ПОДАЮЩИЙ РОЛИК И УЗЕЛ СВАРКИ, РЕЗКИ



LED DI SEGNALEZIONE	
VERDE	MACCHINA IN OPERA
VERDE LAMPEGGIANTE	MACCHINA IN STAND-BY

LED OF SIGNALLING	
GREEN	TOOL IN WORK
GREEN BLINKING	STAND-BY TOOL

INDICADOR LUMINOSO	
VERDE	MÁQUINA EN MARCHA
VERDE INTERMITENTE	MÁQUINA EN STAND-BY

DEL DE SIGNALISATION	
VERT	MACHINE EN MARCHÉ
CLIGNOTEMENT VERT	MACHINE EN ATTENTE

СИГНАЛЬНЫЙ ДИОД	
ЗЕЛЕНЫЙ	ЗЕЛЕНЫЙ
МИГАЮЩИЙ ЗЕЛЕНЫЙ	МИГАЮЩИЙ ЗЕЛЕНЫЙ

5.1 REGOLAZIONE TENSIONAMENTO E SALDATURA / ADJUSTING TENSION AND WELDING / AJUSTEMENT TENSIONNEMENT ET SOUDURE / EINSTELLEN DER SPANNUNG UND SCHWEIßARBEITEN / РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ЛЕНТЫ

I - Per poter effettuare ogni tipo di regolazione (saldatura/taglio e tensionamento) occorre innanzitutto che la macchina sia accesa, dopodiché premere il tasto settaggio tensione come illustrato in figura A per circa 3 sec., inizierà a lampeggiare il numero pari alla forza di tensionamento dopodiché è possibile selezionare il valore desiderato. Una volta rilasciato il pulsante, il numero smetterà di lampeggiare dopo circa 3 secondi ed il valore impostato sarà memorizzato. La stessa procedura deve essere fatta per poter impostare il valore di saldatura utilizzando l'apposito tasto come in figura B.

GB - In order to do any kind of adjustment (welding / cutting and tensioning) first of all that the machine should be switch on, then press the adjust tension button as shown in picture A for about 3 sec., the number equal to the tension force will flash and after you can select the desired value. Once you release the button, the number will stop flashing after about 3 seconds and the set value will be stored. The same procedure must be done in order to set the welding value using the button as shown in picture B.

F - Pour pouvoir effectuer tous les types de réglage (soudure/coupage et tension) il faut avant tout que la machine soit allumée, après quoi appuyer la touche de tension pendant environs 3 secondes, comme montré par la figure A. Le numéro correspondant à la tension actuellement réglée clignotera et à ce point il est possible de choisir une valeur différente. Une fois relâché la touche, le numéro ne clignotera plus et après 3 secondes la tension sera enregistrée. La même procédure pour régler la puissance de soudure (voir figure B).

D - Damit alle Einstellungen vorgenommen werden können (Verschweißen/Abschneiden und Spannen) muss das Gerät zunächst einmal eingeschaltet sein. Danach die Setting-Taste für die Bandspannung, wie in Abb. A dargestellt, etwa 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis die Zahl der Spannkraft aufblinkt und auf den gewünschten Wert eingestellt werden kann. Sobald die Taste losgelassen wird, hört der eingestellte Wert nach etwa 3 Sekunden auf zu blinken und ist eingespeichert. Derselbe Vorgang ist zur Einstellung des Verschweißungswertes durch Drücken der entsprechenden Taste, wie in Abb. B dargestellt, zu wiederholen.

RU — Для регулировки любых настроек (сварка/резка, натяжение) в первую очередь включите инструмент, затем нажмите кнопку регулировки натяжения, как показано на рисунке А, и удерживайте примерно 3 секунды, после этого на панели управления начнет мигать значение натяжения ленты, и Вы сможете установить желаемое значение. После того, как Вы отпустите кнопку, примерно через 3 секунды число перестанет мигать и установленное значение сохранится. Таким же образом устанавливается значение периода сварки, для этого используйте кнопку, указанную на рисунке В.

5.2 MODI OPERATIVI / OPERATING MODE / MODE D'EXPLOITATION / BETRIEBSARTEN / РЕЖИМ РАБОТЫ

I — Tenere premuto per circa 3 sec. il tasto SET per poter accedere ai vari modi operativi (automatico, semiautomatico e manuale) Fig. C. Inizierà a lampeggiare il led in corrispondenza al modo operativo in uso, dopodiché è possibile selezionare quello desiderato, una volta rilasciato il pulsante il led smetterà di lampeggiare dopo circa 3 secondi ed il modo impostato sarà memorizzato.

REGGIATURA AUTOMATICA : La reggiatura si ottiene premendo due volte in tempo ravvicinato il tasto 1 di tensionamento. Tensione, saldatura e taglio avvengono in automatico. Per INTERROMPERE la tensione automatica premere i tasti 1 o 2. Attenzione : dopo 15 sec. il tensionamento si interrompe da solo se non raggiunta la massima tensione

REGGIATURA SEMI-AUTOMATICA : La reggiatura si ottiene tenendo premuto il tasto 1 di tensionamento, quando la reggia è tirata al massimo del valore impostato viene automaticamente saldata e tagliata. Durante la fase di tensionamento se il pulsante 1 viene rilasciato la tensione si ferma.

REGGIATURA MANUALE : La tensione si ottiene premendo il tasto 1, quando la reggia è tesa a sufficienza premere il tasto 2 per effettuare saldatura e taglio.

GB - Press and hold for 3 sec. the SET button to access the various modes of operation (automatic, semiautomatic and manual) Fig C. Inizierà to flash the led corresponding to the mode in use, then you can select the one you want, when you release the button, the LED will stop blinking after about 3 seconds and the mode you set will be stored.

AUTOMATIC STRAPPING: The strapping is obtained by pressing twice within a short time key 1 retirement. Voltage, welding and cutting are automatic. To STOP the automatic tension press 1 or 2.

Warning: after 15 sec. the tension is automatically stopped if the maximum voltage is not reached

SEMI-AUTOMATIC STRAPPING: The strapping is achieved by holding down the 1 key of retirement, when the palace and pulled up to the set value is automatically sealed and cut. During the retirement stage if the button 1 is released the voltage stops.

STRAPPING MANUAL: The strapping is obtained by pressing the button 1, when the strap is tight enough to press the 2 key to welding and cutting.

F - Appuyer la touche SET pendant environs 3 secondes pour accéder aux différentes modalités (automatique, semi-automatique et manuel) voire Fig. C. Le voyant clignotera en correspondance de la modalité de la dernière utilisation et successivement il sera possible de sélectionner une différente modalité; après 3 secondes que la touche a été relâchée le voyant ne clignotera plus et la modalité choisie sera mémorisée.

CERCLAGE AUTOMATIQUE s'obtient appuyant deux fois en rapide succession sur la touche 1 . Tension, soudure et coupe du feuillard ont place automatiquement. Pour ARRETER la tension automatique appuyer sur 1 ou 2

Attention : la tension s'arrête automatiquement lorsqu'après 15 secondes le maximum n'a pas été atteint

CERCLAGE SEMI-AUTOMATIQUE s'obtient en tenant la touche 1 de tension appuyée; quand le feuillard est tensionné à la valeur mémorisée, il vient automatiquement soudé et coupé. Pendant la phase de tension, si la touche 1 est relâchée, la tension s'arrête.

CERCLAGE MANUEL se déroule en deux phases: La tension s'obtient en appuyant sur la touche 1, quand le feuillard est suffisamment tendu appuyer la touche 2 pour que la soudure et la coupe aillent lieu..

D - Die Taste SET etwa 3 Sekunden lang gedrückt halten, um in die Auswahl der verschiedenen Betriebsarten (automatisch, halbautomatisch und manuell) zu gelangen (Abb. C. Die LED-Lampe der entsprechenden Betriebsart, die im Gebrauch ist, beginnt aufzublinken. Danach kann eine neue Auswahl getroffen werden und sobald die Taste losgelassen wird, hört die eingestellte Betriebsart nach etwa 3 Sekunden auf zu blinken und ist eingespeichert.

AUTOMATISCHE UMREIFUNG: Die Umreifung erfolgt durch Doppelklick der Spann-Taste 1. Das Spannen, Verschweißen und Abschneiden erfolgt automatisch. Um die automatische Abfolge ZU UNTERBRECHEN, die Taste 1 oder 2 drücken.

Achtung: nach 15 sec. die Spannung wird automatisch gestoppt, wenn die maximale Spannung nicht erreicht wird

HALBAUTOMATISCHE UMREIFUNG: Die Umreifung erfolgt durch Gedrückthalten der Spann-Taste 1. Wenn das Band maximal auf den eingestellten Wert gespannt ist, wird es automatisch verschweißt und abgeschnitten. Bei Loslassen der Taste 1 während der Spannphase wird der Spannvorgang gestoppt.

MANUELLE UMREIFUNG: Das Spannen erfolgt durch Drücken der Taste 1. Wenn das Band ausreichend gespannt ist, Taste 2 zum Verschweißen und Abschneiden drücken.

RU — Нажмите и удерживайте в течение примерно 3 секунд кнопку SET, чтобы получить доступ к меню выбора режима работы (автоматический, полуавтоматический, ручной) — см. Рисунок С. Установите световой сигнал напротив желаемого режима работы, затем отпустите кнопку, примерно через три секунды световой сигнал перестанет мигать и выбор режима работы сохранится.

АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБВЯЗКА: Обвязка осуществляется двойным нажатием кнопки 1. Натяжение, сварка и резка осуществляются автоматически. Для того, чтобы остановить натяжение в автоматическом режиме, нажмите 1 или 2.

Презупреждение: если максимальное натяжение не достигнуто, натяжение в автоматическом режиме в любом случае прекращается через 15 секунд.

ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ: Обвязка осуществляется удержанием кнопки 1, при этом лента натягивается до указанного значения, автоматически сваривается и обрезается. Во время возврата ленты при нажатии кнопки 1 цикл прекращается.

РУЧНОЙ РЕЖИМ: Обвязка осуществляется нажатием кнопки 1, после натяжения для сварки и резки нужно нажать кнопку 2.

(A)

(B)

(C)



5.3 REGOLAZIONE GRANI AREA SALDATURA / WELDING AREA ADJUSTMENT / AJUSTEMENT DU SECTEUR DE SOUDURE / EINSTELLEN DER SCHWEIßOBERFLÄCHE / НАСТРОЙКА ЗОНЫ СВАРКИ

I - Durante l'utilizzo di regge con diverse misure, si possono verificare saldature non uniformi. Se ciò dovesse accadere basterà agire sulla regolazione dei grani area saldatura (fig. D1-D2).

Nel caso la saldatura si presenti prevalentemente nel lato esterno (fig. D3) svitare leggermente il grano esterno e se non fosse sufficiente avvitare leggermente il grano interno fino ad ottenere una saldatura uniforme (fig. D4).

Nel caso invece si presenti prevalentemente nel lato interno (fig. D5), svitare leggermente il grano interno e se non fosse sufficiente avvitare leggermente il grano esterno fino ad ottenere una saldatura uniforme (fig. D6).

GB - During use various width strap, can happen that the welding is not uniform. If it had happen you can set the welding area adjusting the screw (pic. D1-D2)

If welding is mostly on the external strap side (pic. D3) to unscrew slightly the external grub screw and if it need screw slightly the internal grub screw for to have a uniform welding (pic. D4)

If welding is mostly on the internal strap side (pic. D5) to unscrew slightly the internal grub screw and if it need screw slightly the external grub screw for to have a uniform welding (pic. D6)

F - Pendant la diverse courroie de largeur d'utilisation, peut se produire que la soudure n'est pas uniforme. Si elle avait pour se produire vous pouvez placer le secteur de soudure ajustant la vis (figure D1-D2).

Si la soudure est décalée vers l'extérieur (figure D3), desserrer la vis externe et si vous avez besoin serrer la vis interne afin d'obtenir une soudure centrée (figure D4). Si la soudure est décalée vers l'intérieur (figure D5), desserrer la vis interne et si vous avez besoin serrer la vis externe jusqu'à obtenir une soudure centrée (figure D6).

D - Durch Verwenden von Kunststoffbändern mit verschiedenen Banddicken, kann es vorkommen, daß die Oberfläche nicht gleichmäßig ist (Bild D1-D2)

Falls die Schweißstelle nach der äußeren Seite geht (Bild D3), den äußeren Gewindestift leicht lösen und den inneren Gewindestift leicht anziehen, bis eine gleichförmige Schweißstelle erreicht wird. (Bild D4)

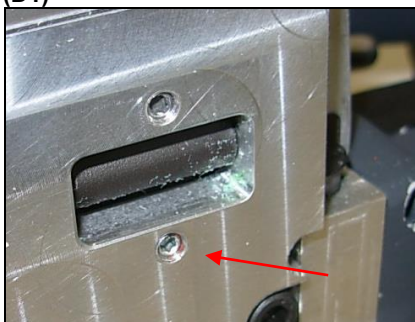
Falls aber die Schweißstelle nach der inneren Seite geht (Bild D5), den inneren Gewindestift leicht lösen und den äußeren Gewindestift leicht anziehen (Bild D6) und auch hier soweit vorgehen bis eine gleichförmige Schweißstelle erreicht wird.

RU - При использовании разных типов ленты сварка может быть неоднородной. Если это произошло, настройте зону сварки, затянув или ослабив соответствующий винт (рис. D1-D2).

Если зона сварки выступает с внешней стороны ленты (fig. D3), немного ослабьте внешний винт и при необходимости затяните внутренний винт, чтобы получить ровный шов (fig. D4).

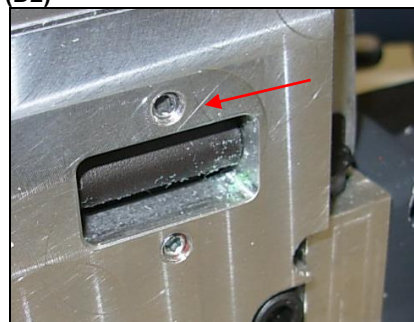
Если зона сварки выступает с внутренней стороны ленты (fig. D5), немного ослабьте внутренний винт и при необходимости затяните внешний винт, чтобы получить ровный шов (fig. D6).

(D1)



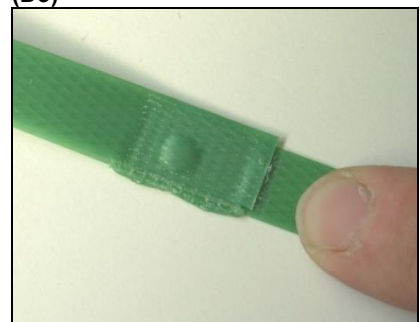
(D4)

(D2)



(D5)

(D3)



(D6)



5.4 REGOLAZIONE LARGHEZZA REGGIA / STRAP SIZE CONVERSION / REGLAGE DE LA LARGEUR DE LA BANDE / EINSTELLEN DER BANDBREITE / НАСТРОЙКА ТИПОРАЗМЕРА ЛЕНТЫ

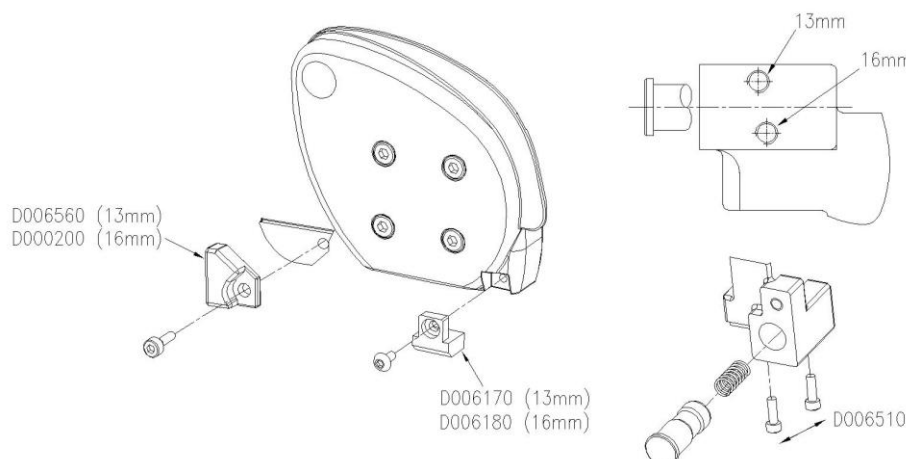
I - E' possibile convertire l'apparecchio per le misure di reggia 16-19mm sostituendo i guida reggia anteriore, laterale e spostando il perno del guida reggia posteriore come nella figura sotto

UK – It's possible to convert the unit for 16mm 5/8" -19mm 3/4" strap sizes replacing front and lateral strapguide and moving the pin of the rear strapguide as in the picture below

F - Il est possible de changer la taille du feuillard de 16mm à 19 et le contraire en remplaçant les cliquets de guidage (celui frontal et celui du coté) ou autrement tournant la goupille du cliquet arrière comme montré ici in bas

D - Durch Austausch der vorderen und seitlichen Bandanschlätze oder durch Verschieben des hinteren Bandanschlagbolzens (siehe nachf. Abb.) besteht die Möglichkeit, das Gerät auf Bandbreiten-Maße von 16-19mm einzustellen

RU – Инструмент можно настроить для работы с лентой шириной от 13 до 19 мм, заменив переднюю и боковую направляющие и передвинув палец на задней направляющей, как показано на рисунке.



6) ISTRUZIONI D'USO / OPERATION / MODE D'EMPLOI / BEDIENANLEITUNG / ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

I - L'apparecchio modello **ITA25** è concepito per reggiare imballi con reggette in plastica. La reggia deve essere avvolta intorno all'imballo manualmente e quindi inserita, secondo le istruzioni, nell'apparecchio che eseguirà il tensionamento, il taglio e la saldatura a vibrazione della stessa. Avvolgere la reggia intorno al materiale da legare, tenendo l'estremità con la mano sinistra e sovrapponendo la reggia con la mano destra (attenzione che la reggia sia pulita da olio, grasso e sporco); aprire la reggiatrice premendo la leva sblocco, inserire le regge sovrapposte e ben allineate tra il corpo e la base dell'apparecchio spingendole contro i guida reggia anteriore e posteriore (fig.E1). Premere il tasto 1 per effettuare il tensionamento fino al raggiungimento della tensione desiderata o impostata (fig.E2) (una volta raggiunta la massima tensione la macchina permette di effettuare altri 2 tensionamenti dopo i quali deve avvenire la saldatura). Per effettuare la saldatura premere il tasto 2, la macchina effettuerà così la saldatura, il taglio ed il raffreddamento della reggia (fig.E3). Dopo l'accensione del led di segnalazione ed il contemporaneo suono della macchina che indicano la fine del ciclo di saldatura è possibile estrarre la reggia (fig.E4).

CONTROLLO DELLA CARICA DELLA BATTERIA : Durante l'uso della macchina è possibile visualizzare sempre lo stato di carica della batteria. Batteria carica (fig.E5) – batteria metà carica (fig.E6) – batteria quasi scarica (fig.E7). Quando la batteria si sta per scaricare del tutto il primo led lampeggerà.

BLOCCAGGIO E SBLOCCAGGIO TASTI : E' possibile attivare il blocco dei tasti per evitare la modifica accidentale delle impostazioni. Premere ogni tasto del pannello di controllo due volte, a partire dal tasto SET (fig.E8), automaticamente il pannello si bloccherà ed apparirà la lettera L che significa "LOCK - BLOCCATO" (fig.E9). In questo modo l'operatore non potrà modificare i parametri. Per sbloccare il pannello ripetere la procedura dall'inizio.

GB - The tool model **ITA25** is designed to strap packages with plastic strap. The strap is fed around the package manually and inserted in the tool, as showed in the instructions, tensioned, cutted and friction welded by the tool.

Wrap the parcel to be bound with the strap, as showed in pic.E1, holding the tip of the strap with left hand and winding over the

strap by right hand (beware that the strap will be clean, oil and grease free); to open the tool pressing the lever release, to insert very resists to them overlapping and aligned between the body and the base of the front and posterior apparatus pushing them against the strap. To press button 1 in order to carry out the tensioning until the attainment of the tension wished or set up (fig. E2). (once caught up the maximum tension the machine allows to carry out others 3 tensionament after which the welding must happen) In order to carry out the welding to press button 2, the tool will carry out therefore the welding, the cut and the cooling of the strap (fig. E3). After the ignition of signalling led and the contemporary sound of the tool that indicate the end of the welding cycle it is possible to extract the strap (fig. E4)

CONTROL BATTERY LEVEL : During use of the tool it's possible to always view the charge status of the battery. Battery charging (fig.E5) - battery charge half (fig.E6) - Low Battery (fig.E7). When the battery is about to run out of all the first led flash.

LOCKING AND RELEASE KEYS : The touch-pad lock can be activated to prevent accidental changes to the settings. Push every button twice, starting from SET button as in pic.E8, automatically the panel will lock and the letter L will appear that means "LOCK" (pic.E9). In this way the operator can not change any parameters. To unlock the panel repeat the procedure from the beginning.

F - L'outil modèle **ITA25** est développé pour cercler des colis avec du feuillard en plastique. Le feuillard doit être passé autour du colis et placé dans l'outil - voir instructions – afin qu'il puisse tensionner, souder à friction et couper le feuillard.

S'assurer que le feuillard soit bien propre, en particulier sans trace d'huile ou de graisse. Cercler le colis avec le feuillard, et, en tenant les deux extrémités superposées avec la main gauche, comme montré en photo E1 les insérer dans l'outil tenu dans la main droite et qui aura été ouvert en utilisant le levier. Le feuillard devra être inséré en s'assurant que les deux bouts soient bien alignés et bien à fond contre les cliquets de guidance, avant et arrière. A ce point appuyez la touche 1 pour tensionner le feuillard jusqu'à la tension au moment nécessaire ou auparavant réglée (voir photo E2). Une fois que la tension MAX a été rejointe il sera possible de l'ajuster trois fois, après la soudure doit être absolument effectuée. Afin de souder, appuyer sur la touche 2 et l'outil effectuera successivement la soudure, la coupe et le refroidissement du feuillard (photo E3). Le voyant allumé et un signal sonore indiquent que le cycle de soudure est terminé et donc qu'il est maintenant possible d'extraire le feuillard de l'outil (photo. E4)

CONTROLE DU NIVEAU DE CHARGE DE LA BATTERIE : Pendant l'utilisation de l'outil il est toujours possible de contrôler l'état de charge de la batterie. En photos les différents niveaux: complètement chargé (photo E5) – moitié de recharge (photo E6) – niveau bas (photo E7). Quand la batterie est en train de se décharger complètement, le premier voyant clignote.

VERROUILLAGE DES PANNEAU : Le verrouillage des touches peut être enclenché afin d'empêcher un dérèglement intempestif des ajustements. Appuyer sur chaque touche deux fois, en commençant par la touche SET (voir photo E8) – le panneau se bloquera automatiquement et la lettre L sera montrée, à signifier "LOCK" (comme en photo E9).

D - Das Gerät Modell ITA25 ist für die Umreifung mit Kunststoffbändern konzipiert worden. Das Umreifungsmaterial wird von Hand um das Packgut gelegt und dann, gemäß Anleitung, in das Gerät eingeführt, welches das Spannen, Abschneiden und Verschweißen durch erzeugte Vibration erledigt. Das Band um das Packstück legen, dabei den Bandanfang mit der linken Hand halten und das Band mit der rechten Hand über den Bandanfang legen (darauf achten, dass das Band frei von Öl, Fett und Schmutz ist); das Umreifungsgerät durch Drücken des Entriegelungshebels öffnen, die übereinanderliegenden und genau zwischen Gerätekörper und -basis ausgerichteten Bänder durch Schieben gegen den vorderen und hinteren Bandanschlag einführen (Abb.E1). Zum Spannen Taste 1 drücken, bis die gewünschte bzw. eingestellte Bandspannung erreicht ist (Abb.E2) (mit Erreichen der maximalen Bandspannung lässt das Gerät 3 weitere Spannvorgänge zu, nach denen das Verschweißen erfolgen muss). Für den Verschweißvorgang Taste 2 drücken. Das Gerät führt daraufhin das Verschweißen, Abschneiden und Abkühlen des Umreifungsmaterials durch (Abb.E3). Nach abgeschlossener Verschweißzeit, die durch Aufleuchten der LED-Signallampe und einem gleichzeitigen Signalton vom Gerät angezeigt wird, kann das Band herausgezogen werden (Abb.E4).

KONTROLLE DER AKKU-LADUNG: Während des Gebrauchs des Gerätes ist der Ladezustand des Akkus ständig sichtbar. Akku voll (Abb.E5) – Akku halbvoll (Abb.E6) – Akku beinahe leer (Abb.E7). Entlädt sich der Akku vollständig, blinkt die erste LED-Lampe auf.

VORGEHENSWEISE UM DAS BEDIENFELD DES ZU SPERREN : DIE Tastensperre kann eingeschaltet werden, um unerwünschtes Verstellen der Einstellungen zu verhindern. Bitte drücken Sie jede Taste 2 x, beginnend mit der „Set“ Taste wie in Abb. E8. Das Bedienfeld wird hiermit automatisch gesperrt, danach erscheint der Buchstabe „L“ für gesperrt. (Abb.E9) Jetzt hat der Bediener keine Möglichkeit mehr die Einstellungen zu verändern.

Um das Bedienfeld zu entsperren wiederholen Sie den Vorgang, wie oben beschrieben.

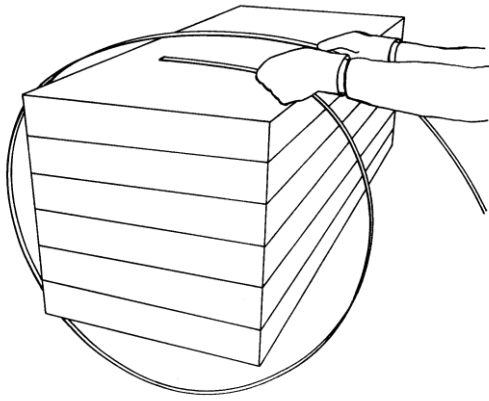
RU - Инструмент модели ITA25 предназначен для обвязки пластиковой лентой. Лента накидывается на груз вручную и вставляется в инструмент, как показано в инструкции, затем натягивается, отрезается и сваривается трением при помощи инструмента.

Оберните ленту вокруг груза, как показано на рисунке E1, удерживая конец ленты левой рукой (убедитесь в том, что лента чистая и на ней нет следов смазочных материалов); чтобы открыть инструмент, нажмите на соответствующий рычаг. Вставьте концы ленты в инструмент так, чтобы они перекрывались. Нажмите кнопку 1, чтобы натянуть ленту до установленного значения (рис. E2). Для сварки нажмите кнопку 2, тогда инструмент сварит, обрежет и охладит ленту (рис. E3). Появление красного светового сигнала и звукового сигнала означает, что цикл сварки окончен и ленту можно извлечь (рис. E4).

ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЗАРЯДА БАТАРЕИ: Во время использования инструмента всегда видно состояние батареи. Батарея заряжается (рис. E5) – батарея частично заряжена (рис. E6) – батарея разряжена (рис. E7). Если батарея почти разряжена, появляется красный световой сигнал.

КЛАВИШИ БЛОКИРОВКИ И ОТПИРАНИЯ: для предотвращения случайного изменения настроек можно активировать блокировку сенсорной панели. Дважды нажмите на каждую кнопку, начиная с кнопки SET, как показано на рис. E8, панель автоматически заблокируется, и на экране появится буква L, означающая "БЛОКИРОВКА". (рис. E9). Таким образом, оператор не сможет изменять какие-либо параметры. Чтобы разблокировать панель, повторите процедуру с самого начала.

(E1)



(E2)



(E3)



(E4)



(E5)



(E6)



(E7)



(E8)

☐
☐
☐
☐
☐
☐

(E9)

☐
☐
☐
☐
☐

6.1 CONTROLLO DELLA SALDATURA / SEAL CHECK / CONTROLE DE LA SOUDURE / SCHWEIßKONTROLLE / ПРОВЕРКА СВАРКИ

I - Un controllo regolare della qualità della saldatura è fondamentale e può essere eseguito visivamente:

GB - A regular seal quality control is very important and it could be examined visually as follow:

F - Un contrôle régulier de la qualité de la soudure est très important et il peut être effectué visuellement de la manière suivante :

D - Die Qualität der Schweißstelle ist sehr wichtig und kann durch Sehkontrolle erfolgen

RU – регулярная проверка качества сварного соединения очень важна; визуально проверить качество сварки можно следующим образом:

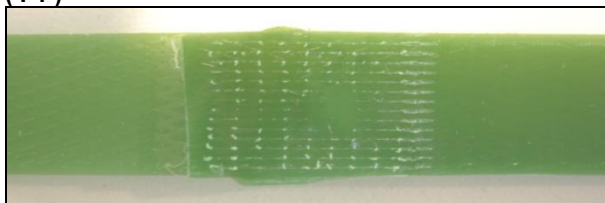
F1) tempo di saldatura corto/ insufficiente – короткий период сварки/ недостаточно прочное соединение – temps de soudure trop

court/insuffisant - Schweißzeit zu kurz/ nicht genug / tiempo de soldadura corto/insuficiente

F2) tempo di saldatura corretto – оптимальное время сварки – temps de soudure correct – Schweißzeit in Ordnung - tiempo de soldadura correcto

F3) tempo di saldatura lungo/ eccessivo – слишком долгий период сварки/ неправильная сварка – temps de soudure trop long / excessif - Schweißzeit zu lang - tiempo de soldadura largo/excesivo

(F1)



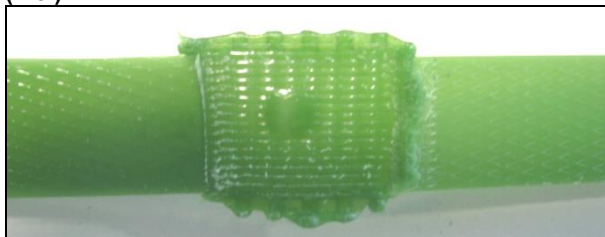
NO – resistenza sigillatura insufficiente
NO – seal strength insufficient
NON – force de scellage insuffisante
NEIN- Schweißzeit zu kurz
НЕТ – недостаточно прочное соединение

(F2)



SI – corretta
Yes -- right
Oui – correct
Ja – gut
ДА– правильно

(F3)



NO – resistenza sigillatura dubbia
NO – seal strength affected
NON – force de scellage douteuse
NEIN- Schweißzeit zu lang
НЕТ – нарушена прочность соединения

7) MANUTENZIONE E PULIZIA / SERVICING - CLEANING / ENTRETIEN ET NETTOYAGE / WARTUNG UND REINIGEN / ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

I - Pulire periodicamente l'apparecchio dai residui di reggia, in particolare il rullo di tensionamento, le piastrine dentate del gruppo saldatura e trazione, la cesaia utilizzando esclusivamente aria compressa.

GB - Clean periodically the tool from strap dusty, particularly the feedwheel, the gripper plates and the cutter using exclusively compressed air

F - Nettoyer périodiquement l'appareil pour éliminer les résidus de feillard, surtout le rouleau d'entraînement, les plaquettes dentées du groupe de soudure et d'entraînement et la lame en utilisant seulement de l'air comprimé

D - Das Gerät des öfteren je nach Gebrauch nur mit DRUCKLUFT von Resten des Kunststoffbandes an der Spannrolle, Schweißplättchen und Spannplättchen reinigen.

RU — Периодически очищайте инструмент от пыли, в особенности подающее колесо, пластины и нож, при помощи сжатого воздуха.

7.1 PULIZIA E SOSTITUZIONE RULLO / CLEANING AND REPLACEMENT FEEDWHEEL / NETTOYAGE ET REMPLACEMENT MOLETTE / SPANNRAD REINIGEN-ERSETZEN / ЧИСТКА И ЗАМЕНА КОЛЕСА

I - Per la sostituzione o pulizia del rullo di tensionamento estrarre la batteria dall'apparecchio. Allentare le 4 viti a testa cilindrica B500035, estrarre il coperchio facendolo ruotare leggermente, togliere il rullo dal riduttore e di conseguenza il cuscinetto B400186 dal rullo. Per la pulizia del rullo usare aria compressa. Verificare lo stato di usura dei denti prima di rimontarlo, se molti denti sono usurati sostituirlo con uno nuovo. Per rimontarlo eseguire procedura inversa.

GB - To replace or clean the feedwheel first of all remove the battery from the tool. Remove 4 cylinder screws B500035, remove the cover by turning it slightly, then remove the feedwheel from the gearbox and the ball bearing B400186 from the feedwheel. To clean the tension roller use compressed air. Check the state of wear of the teeth before reinstalling it, if many teeth are worn replace it with a new one. To replace run in reverse order.

F - Remplacer ou nettoyer le rouleau de tension seulement après avoir enlevée la batterie. Dévisser les 4 vis à tête cylindrique B500035, enlever le seeger B600159 et la rondelle B600112. Retirer le couvercle en le faisant tourner un peu et en suite faire sortir le rouleau logé dans le réducteur. A ce point, extraire le palier B400186 du rouleau. Utiliser l'air comprimé pour le nettoyage. Vérifier l'état d'usage des dents avant de remonter le rouleau. S'y il en a beaucoup détériorées, le remplacer. Pour le remonter, répéter tout dans le sens contraire.

D - Für den Austausch oder das Reinigen der Spannrolle

Den Akku aus dem Gerät herausnehmen. Die 4 Zylinderkopfschrauben B500035 lösen, die Seeger- B600159 und Unterlegscheibe B600112 entfernen. Den Deckel durch leichtes Drehen abnehmen, dann die Rolle vom Spannkörper und anschließend das Lager B400186 von der Rolle abziehen. Die Spannrolle mit Druckluft reinigen. Den Verschleißzustand der Spannrollenverzahnung vor der Wiedermontage überprüfen, die Spannrolle bei Verschleiß mehrerer Zähne ersetzen. Die Wiedermontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

RU — Чтобы почистить или заменить колесо, прежде всего извлеките из инструмента батарею. Извлеките четыре цилиндрических винта B500035, слегка поверните и удалите крышку, затем выньте колесо и отсоедините от него подшипник B400186. Для чистки используйте сжатый воздух. Прежде чем вставить колесо на место, осмотрите зубья на предмет износа. Если колесо изношено, замените его. Для этого действуйте в обратном порядке.

7.2 PULIZIA E SOSTITUZIONE PIASTRINA BLOCCA REGGIA / CLEANING AND REPLACEMENT STRAP LOCKER PLATE / NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DE LA PLAQUETTE DE BLOCAGE DU FEUILLARD / AZAHNPLATTE REINIGEN UND ERSETZEN / ЧИСТКА И ЗАМЕНА ПЛАСТИНЫ, УДЕРЖИВАЮЩЕЙ ЛЕНТУ:

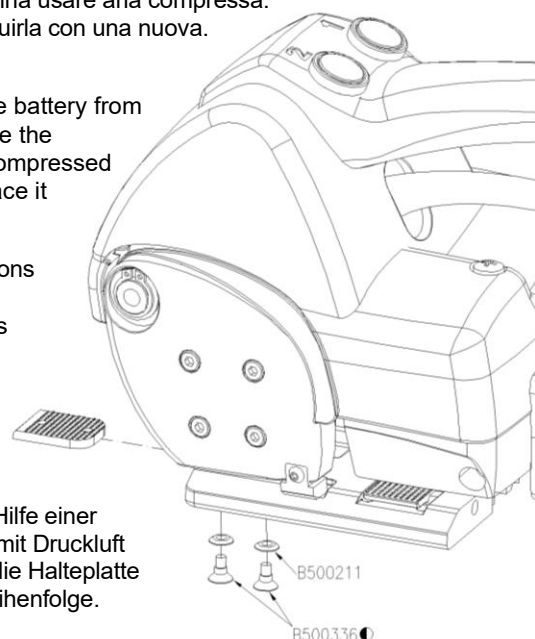
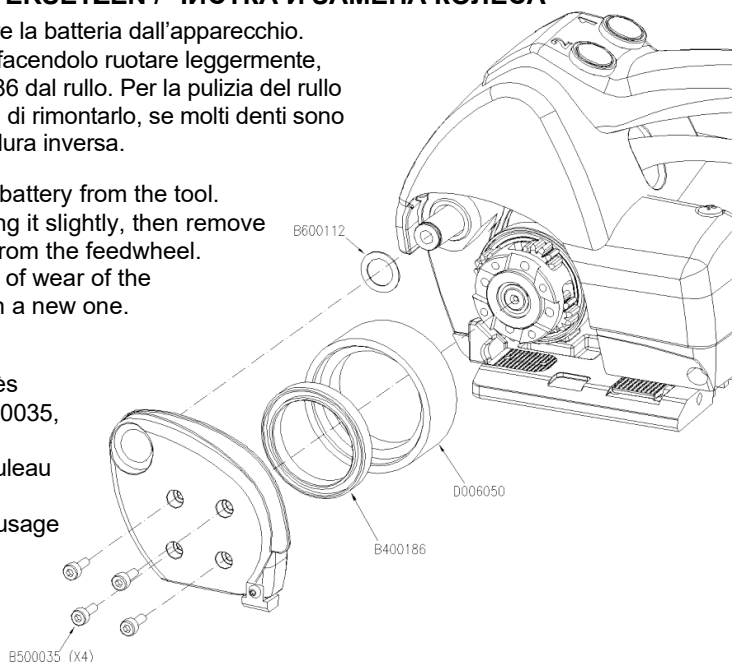
I - Per la pulizia o sostituzione della piastrina blocca reggia proseguire come segue: estrarre la batteria dall'apparecchio, svitare le due viti a testa svasata B500336 di bloccaggio piastrina e togliere le due rondelle zigrinate B500211, sfilare dalla parte anteriore la piastrina bloccareggia con l'uso di una pinza con becchi lunghi. Per la pulizia della piastrina usare aria compressa. Verificare lo stato di usura dei denti prima di rimontarla, se molti denti sono usurati sostituirla con una nuova. Per rimontarla eseguire procedura inversa.

GB - For cleaning or replacement of the strap locker proceed as follows: Remove the battery from the unit, remove the 2 screws B500336 and remove the 2 washers B500211. Remove the straplocker from the front using a pliers with long jaws. For cleaning of the plate use compressed air. Check the state of wear of the teeth and then replace, if many teeth are worn replace it with a new one. To replace run in reverse order.

F - Pour nettoyer ou remplacer la plaquette de blocage du feuillard effectuer les opérations suivantes : enlever la batterie, dévisser les deux vis évasées B500336 qui bloquent la plaquette et enlever les deux rondelles usinées B500211, faire glisser la plaquette dehors du devant en s'aidant avec une pince à bec. Utiliser l'air comprimé pour le nettoyage. Vérifier l'état d'usage des dents avant de remonter la plaquette. S'y il en a beaucoup détériorées, la remplacer. Pour la remonter, répéter tout dans le sens contraire.

D - Für das Reinigen oder den Austausch der Bandhalteplatte wie folgt vorgehen: den Akku aus dem Gerät herausnehmen, die zwei Versenkschrauben B500336 der Plattenhalterung abschrauben und die beiden Rändelscheiben B500211 entfernen, mit Hilfe einer Pinzette mit langen Backen die Bandhalteplatte von vorn herausziehen. Die Halteplatte mit Druckluft reinigen. Den Verschleißzustand der Verzahnung vor der Wiedermontage überprüfen, die Halteplatte bei Verschleiß mehrerer Zähne ersetzen. Die Wiedermontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

RU — Для замены или чистки пластины, удерживающей ленту, действуйте в следующем порядке: извлеките батарею из инструмента, удалите два винта B500336 и две прокладки B500211. Затем извлеките пластину при помощи плоскогубцев. Для чистки пластины используйте сжатый воздух. Проверьте пластину на предмет износа, если она изношена, ее необходимо заменить. Для замены следуйте этой процедуре в обратном порядке.



7.3 SOSTITUZIONE PIEDINO OSCILLANTE E PIASTRINA SALDATURA / WELDING FOOT AND WELDING PLATE REPLACEMENT / REMPLACEMENT DE PIED ET PLAQUE DE SOUDURE / HEIZPLATTE ERSETZEN / ЗАМЕНА СВАРОЧНОЙ ПЛАСТИНЫ И СВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ:

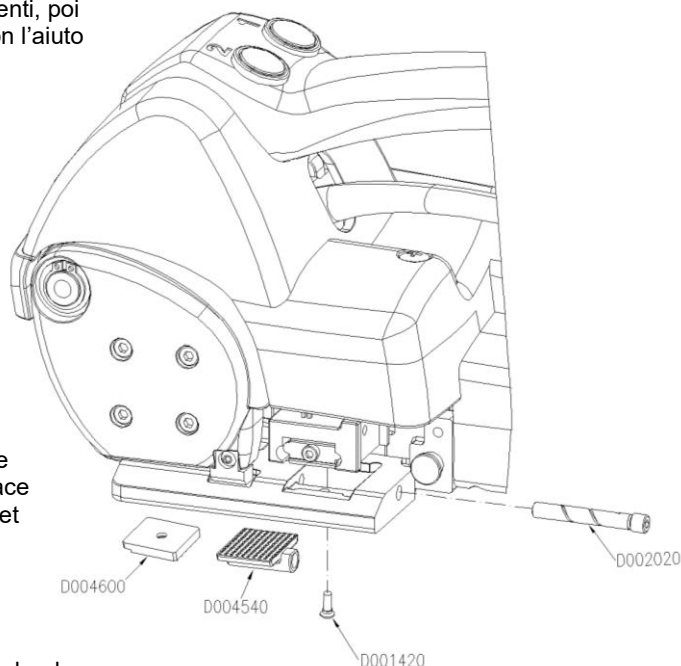
I - Per la sostituzione del piedino oscillante e della piastrina di saldatura procedere come segue: Estrarre la batteria dall'apparecchio. Togliere il carter di copertura svitando la vite di fissaggio, rimuovere il perno D002020, togliere il piede oscillante D004540 con l'aiuto di una pinza e sostituirlo. Per la sostituzione della piastrina di saldatura ripetere le operazioni precedenti, poi tramite la sede del piede oscillante svitare la vite D001420, sfilare con l'aiuto di una pinza la piastrina di saldatura D004580. Per rimontare il tutto eseguire procedura inversa

GB - To replace the swinging leg and the welding plate proceed as follows: remove the battery from the tool. Remove the cover by screw, remove the pin D002020, remove welding foot D004540 with the help of a clamp and replace. To replace the welding plate repeat the previous steps, then through the socket of the welding foot remove screw D001420, slide out with the help of a pair of pliers welding plate D004580. To replace run in reverse order

F - Pour remplacer le pied basculant de soudure et la plaquette de soudure effectuer les opérations suivantes: enlever la batterie. Démonter le carter en dévissant la vis de soutien, enlever la goupille D002020, enlever le pied basculant D004540 en s'aidant avec une pince à becs et le remplacer. Pour remplacer la plaquette de soudure répéter les opérations précédentes et successivement à travers l'espace normalement occupé par le pied basculant dévisser la vis D001420 et enlever la plaquette D004580 en s'aidant avec pince à becs. Pour remonter, répéter tout dans le sens contraire

D - Für den Austausch des Schwingfußes und der Schweißplatte wie folgt vorgehen: Den Akku aus dem Gerät herausnehmen. Das Abdeckgehäuse durch Abschrauben der Befestigungsschraube abnehmen, den Bolzen D002020 entfernen, den Schwingfuß D004540 mit Hilfe einer Zange herausnehmen und ersetzen. Für den Austausch der Schweißplatte die vorausgehenden Vorgänge wiederholen, dann über die Schwingfußstelle die Schraube D001420 abschrauben und die Schweißplatte D004580 mit Hilfe einer Zange herausziehen. Die ganze Wiedermontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

RU — Чтобы произвести замену сварочной пластины и поворотной ножки действуйте в следующем порядке: извлеките батарею из инструмента. Снимите крышку, затем извлеките стержень D002020, извлеките сварочную пластину D004540 и замените ее. Для замены повторяйте действия в обратном порядке, затем через отверстие в сварочной ножке извлеките винт D001420 и извлеките сварочную пластину D004580. Для замены повторяйте действия в обратном порядке.



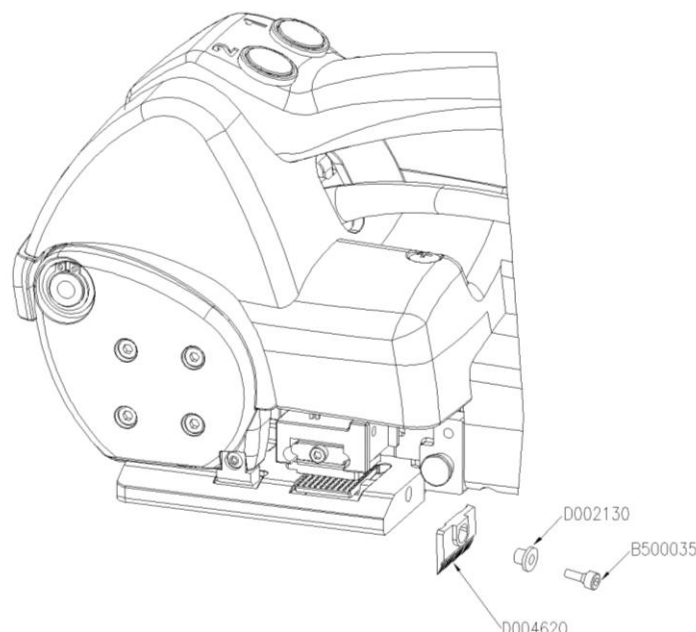
7.4 SOSTITUZIONE LAMA / KNIFE REPLACEMENT / REMPLACEMENT DU COUTEAU / MESSER ERSETZEN / ЗАМЕНА ЛЕЗВИЯ :

I - Per la sostituzione della lama di taglio procedere come segue: Estrarre la batteria dall'apparecchio. Togliere il carter di copertura svitando la vite di fissaggio, svitare la vite B500035, togliere il guidalama D002130 ed infine rimuovere la lama e sostituirla con una nuova. Per rimontare il tutto eseguire procedura inversa.

GB - For replace the cutter proceed as follows: Remove the battery from the tool. Remove the cover by screw, remove the screw B500035, remove the cutter guide D002130 and finally remove the cutter and replace it with a new one. To replace run in reverse order.

F — Pour remplacer le couteau effectuer les opérations suivantes: enlever la batterie, démonter le carter en dévissant la vis de soutien, dévisser la vis B500035, enlever la guide D002130 et faire glisser dehors le couteau à remplacer. Pour remonter, répéter tout dans le sens contraire.

D - Für den Austausch des Trennmessers wie folgt vorgehen: Den Akku aus dem Gerät herausnehmen. Das Abdeckgehäuse durch Abschrauben der Befestigungsschraube abnehmen, die Schraube B500035 abschrauben, die Trennmesserschiene D002130 entfernen und schließlich das Trennmesser herausnehmen und durch ein neues



ersetzen. Die ganze Wiedermontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

RU – Для замены лезвия действуйте в следующем порядке: извлеките батарею из инструмента. Снимите крышку, извлеките винт B500035, удалите направляющую D002130 и извлеките лезвие. Для замены повторите в обратном порядке.

7.5 RESET SERVOMECCANISMO / SERVO RESET / REINITIALISATION DE LE SERVO-COMMANDE / SERVO STEUERUNG RESET / ПЕРЕЗАГРУЗКА:

I - Se a causa di qualche problema o se durante l'operazione di saldatura il carrello dovesse rimanere abbassato ed impedire l'estrazione della macchina togliere e rimettere la batteria. Il servò tornerà nella posizione iniziale.

GB - If due to some problem or if during welding operation the foot should remain lowered and prevent the extraction of the tool, remove and reinsert the battery. The servo will return in original position.

F – Si a cause de quelque problème ou si pendant la soudure le chariot devait rester baissé, ne permettant pas l'extracton de l'outil, intervenir de cette façon:

D – Sollte während des Verschweißvorganges ein Problem auftreten, oder der Fuß des Gerätes sich nicht anheben und aus dem Band lösen läßt, dass die Extraktion des Werkzeug entfernen und neu legen Sie die Batterie. Der Servo wird in ursprüngliche Position zurück.

RU – Если по какой-либо причине во время работы лента остается зажатой в инструменте после окончания сварки, извлеките батарею из инструмента и вставьте ее обратно. При этом инструмент вернется в исходное положение.

8) RISOLUZIONE DEI PROBLEMI / TROUBLESHOOTING / SOLUTION DES PROBLEMS / PROBLEMLOSUNGEN / РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Inserendo la batteria l'apparecchio non si attiva / After battery fitting the tool doesn't work / Après avoir inséré la batterie l'appareil ne marche pas / Akku wird ins Gerät eingeschoben und Gerät startet nicht / После установки батареи инструмент не работает

I Controllare lo stato di carica della batteria

Verificare accoppiamento contatti scheda / batteria (verificare se non si sono deformati e / o piegati) - verificare che non vi siano fili staccati

GB Check the battery contacts in the rear tool part and / or if there are disconnected wires
Check the battery charge status

F Contrôler le couplage contacts carte / batterie (contrôler s'ils ne sont pas déformés et / ou pliés) – contrôler s'il n'y a pas de fils débranchés. Contrôler l'état de charge de la batterie

D Prüfen ob Verbindungskontakte nicht verbogen oder sogar verschmutzt sind. Ladezustand des Akku's überprüfen

RU Проверьте контакты батареи и убедитесь в отсутствии неподсоединенных проводов. Проверьте заряд батареи.

La tensione della reggia è insufficiente / The tension of strap isn't enough / La tension du feuillard est insuffisante / Das Kunststoffband wird nicht genügend gespannt / Недостаточное натяжение ленты

I Controllare il valore di tensione impostato

Motore di tensionamento guasto o usurato

Eventuale problema al gruppo riduttore / trasmissione meccanica

Controllare che la scheda elettronica non sia guasta

GB Check the set tension on keypad

Check if the tension motor isn't damaged or worn out

Check the gearbox

Check the electronic card

F Contrôler la valeur de tension programmée

Moteur de tensionnement en panne ou usé

Éventuel problème du groupe réducteur / transmission mécanique

Contrôler si la fiche électronique n'est pas cassée

D Eingestellter Spannwert oder Ladezustand des Akku's überprüfen. Spannmotor kann defekt oder verschleist sein

Mechanisches Problem Getriebe/Antrieb; Elektronisches Problem Platine defect

RU Проверьте, какое натяжение установлено на панели управления

Убедитесь в том, что двигатель механизма натяжения исправен

Проверьте коробку передач

Проверьте электронную плату

Il rullo di tensionamento slitta / The feedwheel slides / La roue d'entraînement glisse / Das Bandspannrolle dreht sich und beschädigt das Kunststoffband / Подающее колесо проскальзывает

I Controllare: che il rullo o la piastrina non siano sporchi, controllare lo stato di usura dei denti, regolare il valore di tensione. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione.

GB Check if the feedwheel or grippers aren't dirty or damaged, adjust. Adjust the tension power.

Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application

F Contrôler: si le rouleau et la plaque ne sont pas sales, l'état d'usure des dents, régler la valeur de tension.

Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et à l'application de cerclage.

D Überprüfen ob Bandspannrolle und Bandplättchen nicht verschmutzt sind, ob Verzahnung nicht abgenutzt sind,

Den Bandspannwert auf Richtigkeit kontrollieren, vielleicht zu hoch. Entspricht das zu benutzende Kunststoffband

den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung. RU Убедитесь в том, что зубья колеса не повреждены и не загрязнены. Настройте силу натяжения. Проверьте качество ленты.
La reggia si spezza durante il tensionamento / The strap is breaking during tension / Le feuillard se casse pendant le tensionnement / Kunststoffband zerreißt während dem Spannen / Лента рвется при натяжении
I Regolare il valore di tensione. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Porre attenzione a spigoli taglienti nell'imballo GB Adjust the tension force. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Pay attention at package cutting edges. F Régler la valeur du tensionnement. Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et à l'application de cerclage. Faire attention aux bords tranchants de l'emballage. D Eigestellter Spannwertr zu groß. Überprüfen ob das zu benutzende Kunststoffband den eigenschaften des einzusetzenden Gerätes oder Anwendung passt. RU Уменьшите силу натяжения. Проверьте качество ленты. Убедитесь в том, что груз не имеет острых краев, которые могут повредить ленту.
La reggia tensionata tende ad incurvarsi lateralmente; la reggia non si alloggia correttamente tra i guidareggia; la sigillatura non è centrata nella larghezza della reggia / The tensioned strap is sideways bended; after fitting the strap the tool remaining open; the seal isn't in the middle of strap width / Le feuillard tendu tendance à se plier latéralement; le feuillard ne rentre pas dans les cliquets de guidage des feuillards; le scellage n'est pas bien centré / Das gespannte Kunststoffband rollt seitlich auf; Bleibt nicht richtig in der Bandführung; die Schweißstelle ist nicht in der Mitte des Bandes / Натянутая лента заворачивается по краям; после подачи ленты инструмент остается открытым; сварка происходит не по центру ленты
I Regolare il valore di tensione. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Verificare la misura della reggia ed adeguare i relativi guidareggia sulla macchina e controllarne l'allineamento. GB Adjust the tension power. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Check strap size , adjust the guides. Check the alignment and if are worn out. F Régler la valeur de tension. Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et à l'application de cerclage. Contrôler les dimensions du feuillard, régler les cliquets de guidage correspondants des feuillards et contrôler leur alignement. D Zu hohe Bandspannung eingestellt. Überprüfen ob das zu benutzende Kunststoffband den eigenschaften des einzusetzenden Gerätes oder Anwendung passt. Abmessungen des Kunststoffbandes überprüfen und oder Bandführung am Gerät einstellen und Fluchtung prüfen. RU Отрегулируйте силу натяжения. Проверьте качество ленты. Настройте направляющие в соответствии с размером ленты, убедитесь в том, что они не повреждены.
L'apparecchio slitta in avanti durante il tensionamento / The tool goes forward during the tension / L'appareil se déplace en avant pendant le tensionnement / Das untere Band bleibt während des Spannen nicht blockiert und das Gerät bewegt sich nach vorne / Инструмент движется вперед при натяжении.
I Verificare: se la piastrina di bloccaggio è sporca e/o usurata, la regolazione della forza di tensionamento in relazione alle caratteristiche qualitative e dimensionali della reggia. GB Check if the gripper isn't dirty or damaged. Adjust the tension value as qualities of strap F Contrôler: si la plaquette de blocage est sale et/ou usée, le réglage de la force de tensionnement par rapport au type et aux dimensions du feuillard. D Den Bandspannwert auf Richtigkeit kontrollieren, vielleicht zu hoch. Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung. RU Убедитесь в том, что механизм захвата не поврежден и не загрязнен. Отрегулируйте силу натяжения и проверьте качество ленты.
Segni di grippaggio della reggia / Seizing signs on strap / Signes de grippage du feuillard / Kunststoffband hat Freßstellen / Потертости на ленте
I Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Temperatura ambiente eccessiva GB Try to increase the gap. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Ambient temperature too high F Vérifier si les caractéristiques du feuillard sont conformes à l'appareil et l'application de cerclage. La température ambiante est trop élevée. D Entspricht das zu benutzende Kunststoffband den Anforderungen des Gerätes oder der Anwendung. Umgebungstemperatur zu hoch. RU Уменьшите натяжение. Проверьте качество ленты и убедитесь в том, что температура в помещении не слишком высокая для работы.
Dopo il tensionamento la macchina tende a ritornare indietro / After tensioning, the tool comes back after tensioning / Apres le tensionnement, la machine a tendance à revenir en arrière / Probleme beim Spannen, das Gerät neigt sich zurück zu bewegen und das Kunststoffband lockert sich / После натяжения лента возвращается назад
I Probabile problema nel cuscinetto unidirezionale o nel meccanismo di bloccaggio GB Probably damaged the freewheel or the locking mechanism F Problèmes du coussinet unidirectionnel ou du mécanisme de blocage

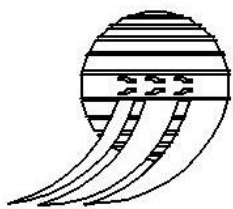
D Wahrscheinlich Kugellager defekt oder Kunststoffhalteband-einheit hat ein Problem RU Повреждено подающее колесо или механизм захвата
Sigillatura della reggia insufficiente; taglio della reggia superiore incompleto; taglio reggia superiore non costante anche regolando il tempo / The sealing isn't enough; the upper strap isn't completely cutted; the cutting isn't constant / Le scellage est insuffisant ; la coupe du feuillard supérieur n'est pas complète ; la coupe du feuillard supérieur n'est pas constante même si l'on règle le temps / Schweißen des Kunststoffbandes nicht ausreichend; Obere Kunststoffband wird nicht richtig abgeschnitten oder ist unregelmäßig auch wenn man die Zeit einstellt / Недостаточно прочная сварка; верхний конец ленты не отрезается до конца; неровный срез
I Verificare e regolare il tempo di sigillatura in base al tipo di reggia utilizzato - aumentare il tempo Verificare se sono usurate o danneggiate la cesoia e/o il piedino di saldatura Verificare che il piedino di saldatura non sia sporco e/o scivola sulla reggia Verificare se con la reggia in tensione la macchina torna indietro Verificare lo stato di carica / efficienza della batteria Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi ai requisiti dell'apparecchio Verificare che non vi siano problemi al motore di saldatura Controllare che non sia danneggiata la scheda elettronica GB Check the sealing time, may be is too short, adjust it on keypad Check if the sealing foot and / or the cutter aren't damaged or worn out Check if the sealing foot isn't dirty or slides on strap Check if the tool come back after tensioning Check the battery charge / efficiency Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application Check if the sealing motor is worn out Check the electronic cards F Contrôler et régler le temps de scellage par rapport au feuillard utilisé - augmenter le temps Contrôler si les cisailles et/ou le pied de soudure sont endommagés ou usés Contrôler si le pied de soudure est sale et/ ou s'il glisse sur le feuillard Contrôler si la machine revient en arrière avec le feuillard en tension Contrôler l'état de charge / efficacité de la batterie Contrôler si les caractéristiques du feuillard sont conformes aux conditions requises par l'appareil Contrôler si le moteur de soudure n'a pas de problèmes Contrôler si la carte électronique n'est pas endommagée D Die entsprechende Schweißzeit im Bezug des zu benutzenden Kunststoffbandes kontrollieren und einstellen. Schneidklinge auf Verschleiß oder Schaden kontrollieren und ob Schweißplättchen beschädigt oder verschmutzt ist und rutscht auf dem Kunststoffband - Wartungsarbeit vornehmen. Ladezustand des Akku's kontrollieren. Prüfen ob Kunststoffband für das Gerät geeignet ist. Prüfen ob Probleme beim Schweißmotor sind oder ob die Platine beschädigt ist RU Отрегулируйте время сварки Убедитесь в том, что нож и сварочная пластина не повреждены Убедитесь в том, что сварочная пластина не загрязнена Проверьте, не возвращается ли лента назад после натяжения Проверьте заряд батареи Проверьте качество ленты Проверьте, исправен ли двигатель сварочного механизма Проверьте электронную плату
Durante la sigillatura vengono tagliate entrambe le regge / During the sealing both straps are cutted / Pendant le scellage les deux feuillards sont coupés / Während der Schweißzeit werden beide Kunststoffbänder geschnitten / Во время сварки обрезаются обе ленты
I Piastrina di bloccaggio reggia sotto il piedino di saldatura sporca o usurata. Tensione eccessiva. Verificare che il tempo di saldatura non sia troppo lungo in base al tipo di reggia utilizzato. GB Check if the gripper plate (under the sealing foot) isn't dirty or damaged (clean or replace it) Check if the strap is too much tensioned. Improper weld timing adjustment, may be is too long, set it. F La plaquette de blocage du feuillard sous le pied de soudure est sale ou usée (la nettoyer ou remplacer). Contrôler si le temps de soudure n'est pas trop long par rapport au type de feuillard utilisé. Tension excessive. D Das untere Bandhalteplättchen ist verschmutzt oder verschleißt. Bandspannung zu groß. Prüfen ob Schweißzeit zu lang im Vergleich des zu benutzenden Kunststoffbandes. RU Убедитесь в том, что пластина под сварочной поверхностью не загрязнена и не повреждена, очистите или замените ее при необходимости. Убедитесь в том, то лента натягивается не слишком сильно. При необходимости уменьшите время сварки.
Premendo il pulsante di saldatura non si avvia il motore / Pressing the weldin button doesn't start the motor / En appuyant sur le bouton de la soudure le moteur ne démarre pas / Durch Drücken der taste Schweißen nicht den Motor starten / При нажатии кнопки сварки двигатель сварочного механизма не запускается
I Controllare se il pulsante non è danneggiato o scollegato. Verificare che non vi siano problemi al motore di saldatura e che i cavi siano collegati. Controllare che non sia danneggiata la scheda elettronica. GB Check if the welding button is damaged or disconnected. Check if the sealing motor is worn out and the cables connected Check the electronic cards

F Contrôler si le bouton de la soudure est endommagé ou déconnecté. Contrôler si le moteur de soudure n'a pas de problèmes et les câbles connectés Contrôler si la carte électronique n'est pas endommagée D Prüfen Sie, ob das Schweißen Taste ist beschädigt oder getrennt. Prüfen ob Probleme beim Schweißmotor sind oder ob die Platine beschädigt ist RU Убедитесь в том, что кнопка не отсоединена и не повреждена Убедитесь в том, что двигатель подключен и не поврежден Проверьте электронную плату
Dopo la sigillatura non è possibile estrarre l'apparecchio e la leva di apertura richiede sforzo eccessivo / After the duty cycle is not possible remove the tool and the opening lever is too hard to move / Après le scellage il est impossible de sortir l'appareil et le levier d'ouverture demande trop d'effort / Nach dem Schweißen läßt sich Gerät nicht von dem Band lösen und Löshebel muß man mit einer enormen Kraft betätigen / После окончания цикла невозможно извлечь ленту, рычаг заедает
I Verificare se il gruppo antiritorno si sblocca e la tensione viene rilasciata (con una leggera trazione sulla leva) Verificare se si manifesta un indurimento nella rotazione del gruppo riduttore—rullo di tensione Verificare se non vi sono danneggiamenti del gruppo di sblocco e / o impedimenti meccanici GB Check if the opening group is working or is locked (pull lightly the opening lever). Check the gearbox. Check if there are some defected parts into the opening group and / or mechanical obstacles F Contrôler si le groupe anti retour est libre ou bien bloqué (appuie légèrement sur le levier) Contrôler si la rotation du groupe réducteur —rouleau de tension se fait avec une certaine difficulté Contrôler si le groupe de déblocage n'est pas endommagé ou s'il y a des problèmes mécaniques D Prüfen ob die Antirücklauf-einheit sich entsperrt und die Spannung nachläßt (durch einer leichten Zugkraft am Hebel nicht voll durch). Prüfen ob das Untersetzungsgetriebe wie auch die Spannwalze sich leicht und gleichmäßig drehen läßt. Prüfen ob nicht die ganze Entspanneinheit beschädigt oder etwas dazwischen ist. RU Убедитесь в том, что механизм, открывающий инструмент, исправен и инструмент закрыт. Проверьте коробку передач. Убедитесь в отсутствии механических помех.
Modifica delle impostazioni di lavoro difficoltosa — i parametri non rimangono costanti o non variano modificando le impostazioni / Is difficult to adjust the work parameters, don't remain constant or don't set changing on keyboard / Il est difficile de modifier les paramètres de travail , ils ne sont pas constants et les modifications ne sont pas enregistrées sur le clavier / Die Arbeitswerte wie Spannen und Schweißzeit lassen sich nicht eingeben oder sie bleiben nicht gespeichert oder sind nicht konstant / Невозможно изменить параметры работы нажатием кнопок или настройки не сохраняются
I Problemi alla tastiera di programmazione o alla scheda elettronica GB Probably there are keyboard or electronic card problems / try to replace it. F Problèmes dus au clavier de programmation ou à la carte électronique, remplacer D Die Programmirtastatur oder die Platine ist defekt RU Замените неисправные кнопки или электронную карту.
Diminuzione sensibile dei cicli di servizio con la stessa batteria / Progressive abatement of battery duty cycles / Diminution progressive des cycles de service avec la même batterie / Die Arbeitszyklen gehen mit dem selben Akku stark herunter / Батарея разряжается слишком быстро
I Provare a ricaricare la batteria, controllare funzionamento del caricabatteria Prossimo raggiungimento del numero limite di cicli di carica (prossima sostituzione) Probabile danneggiamento delle celle interne a seguito di cadute o urti violenti Effettuare prove con altra batteria sulla stessa macchina GB Check the battery charge , try to recharge and check if the battery charger is running well. May be that the battery is going to recharge limit life May be that the internal cells are damaged or worn out due to floor falls or strong impacts Try to have other trial with different battery F Essayer de recharger la batterie, contrôler le fonctionnement du chargeur de batterie Nombre limite des cycles de charge sur le point d'être atteint (changer d'ici peu) Les cellules internes peuvent avoir été endommagées après une chute ou un choc violent Faire des essais avec une autre batterie sur la même machine D Den Akku ins Ladegerät stecken und eventuelle Anzeige des Ladegerätes beachten. Den Akku dann nochmal benutzen und Zyklen zählen. Akku kann intern durch misshandeln beschädigt sein. Neuen Akku mit dem selben Gerät benutzen. RU Проверьте заряд батареи, попытайтесь ее перезарядить. Возможно, батарея приходит в негодность или повреждена в результате механического воздействия. Попробуйте поработать с другой батареей.
Non è possibile ricaricare la batteria nel caricabatteria / The charger will not start to recharge the battery / Impossible de recharger la batterie avec le chargeur de batterie / Akku läßt sich nicht mit dem Ladegerät laden / При установке в зарядное устройство батарея не заряжается
I La batteria è danneggiata. La batteria è andata sotto il limite di scarica (10V) controllare con tester. Verificare il funzionamento del caricabatteria GB The battery is damaged. The battery tension is lower than 10V – check by electric tester Check if the charger is still running F La batterie est endommagée. La batterie se trouve en dessous de la limite de charge (10V) contrôler avec un testeur. Contrôler si le chargeur de batterie fonctionne

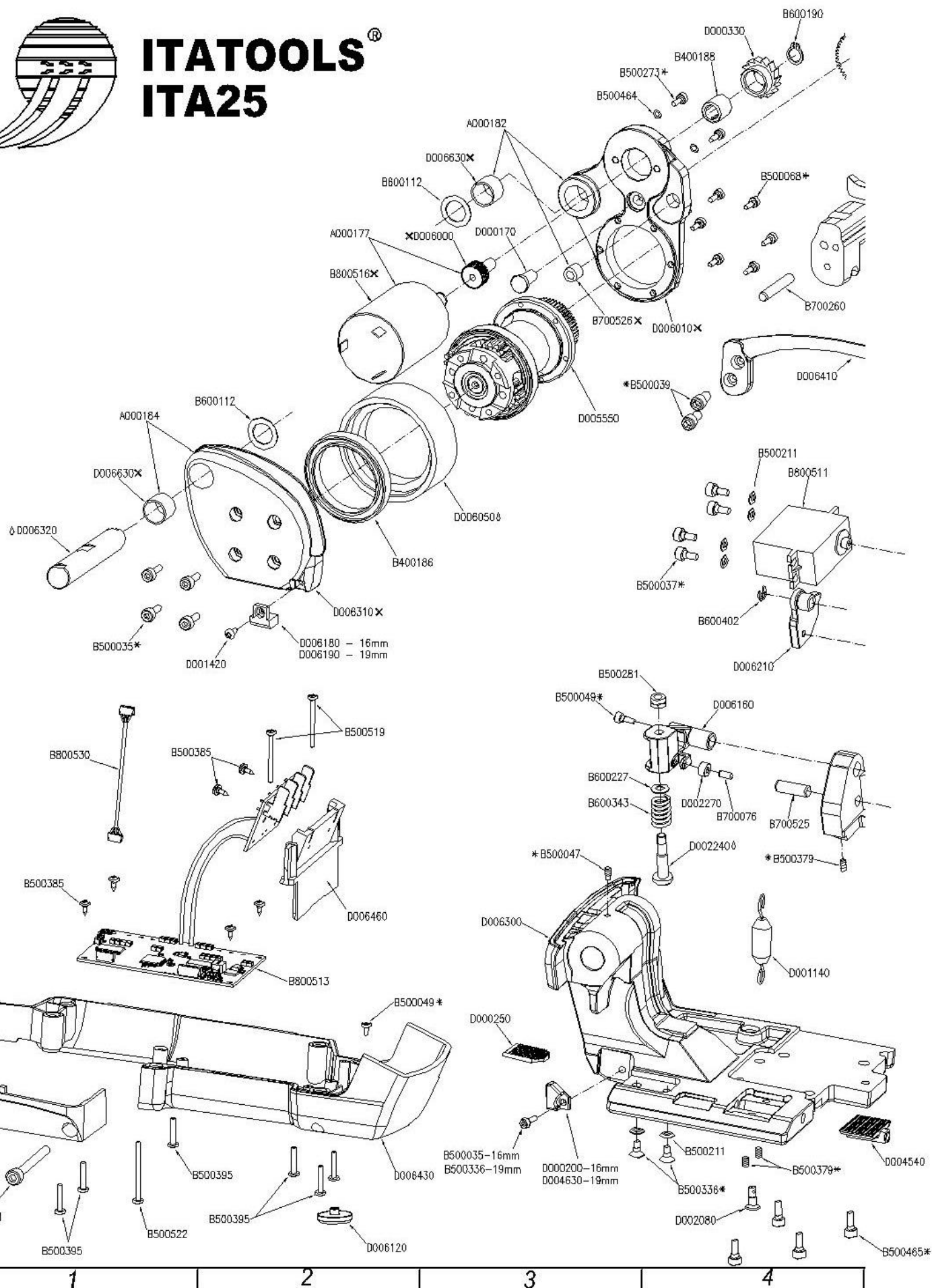
D Akku ist defekt. Akku hat den unteren Spannungswert von 10V erreicht mit Meßgerät prüfen. Ladegerät auf Funktion prüfen.

RU Батарея повреждена. Проверьте напряжение. Убедитесь в том, что зарядное устройство работает.

**9) DISTINTA RICAMBI / SPARE PARTS LIST / LISTE DES PIECES / TEILELISTE / LISTA DE RECAMBIO/ СПИСОК
ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**



ITATOOLS®
ITA25



[illegible]

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE / CE DECLARATION OF CONFORMITY /
DECLARATION DE CONFORMITE' CE / CE-ERKLÄRUNG /
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

I - ITATOOLS Srl dichiara sotto la propria responsabilità che l'apparecchio **ITA 25** a cui questa dichiarazione si riferisce è conforme ai sensi della Direttiva **2006/42/CE** ed alle successive modificazioni, nonché ai requisiti delle seguenti norme **EN12100-1, EN12100-2, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

GB - ITATOOLS Srl declares under own responsibility that the tool **ITA 25**, to which this declarations refers, is in conformity with **2006/42/CE** Directive and successive modifications, as well as with standards **EN12100-1, EN12100-2, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

F - ITATOOLS Srl déclare sous sa propre responsabilité que l'appareil **ITA 25** est conforme à la Directive **2006/42/CE** et aux modifications successives, ainsi qu'aux Normes **EN12100-1, EN12100-2, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

D - ITATOOLS Srl erklärt in alleiniger Verantwortung, daß das Gerät **ITA 25** mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten, sowie eventuelle weitere Änderungen, entspricht: **2006/42/CE** und **EN12100-1, EN12100-2, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

RU - ITATOOLS Srl гарантирует под свою ответственность, что инструмент модели **ITA 25**, которого касается данная декларация, соответствует директиве **2006/42/CE** и ее последующим редакциям, а также стандартам **EN12100-1, EN12100-2, EN60745-1, EN60745-2-18, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3**

**Сделано в Италии
ITATOOLS s.r.l.**

Via Per Caronno, 23 - 21040 Origgio (VA) - ITALY
Tel.: +39.02.96450619 Fax +39.02.9659747 info@itatools.it - www.itatools.com

**Официальный поставщик в России
ООО «ОМС Системс»**

Российская Федерация, 142703 Московская область, г.Видное,
ул. Донбасская, дом 2, строение 10, офис 515
Тел./факс: (499) 70 33 790
E-mail: info@omssystems.ru
www.omssystems.ru